

TRAVELLING IN STYLE

Because it is
Genuine Love. ❤️



Ring Genuine Love.



Hotel Adlon Kempinski Berlin, Lobby Level, tel. +49 30 2045 5288

WAHRE  WERTE

Wellendorff

CONTRIBUTORS

Travelling in Style is published by ARTO
7 Avenue Villebois Mareuil
06000 Nice France, in association
with the issuer
Kempinski Hotels S.A.
Rue Henriette-et-Jeanne-Rath 10
1204 Geneva, Switzerland
Senior Marketing Manager:
Jaclyn Thomas

DESIGN - EDITING

ARTO
Antoine Gauvin
gauvin@arto-network.com
Editor-in-Chief:
Elaine Swift
Artistic Director:
Aïcha Bouckaert
Publication Manager:
Aurélië Garnier

COPYWRITING - CONTRIBUTING EDITORS

Antoine Gauvin, Elaine Swift, Jaclyn Thomas,
Joe Mortimer, Melanie Coleman, Tim Johnson,
Tihana Lentini

PHOTOGRAPHY - SOURCES

Cover - Claes Bech-Poulsen
Table of contents - Claes Bech-Poulsen,
Kempinski
Editorial - Claes Bech-Poulsen
What's New - Claes Bech-Poulsen,
Kempinski
Travel Tips - Claes Bech-Poulsen, Kempinski
Dubai - photo reportage Claes Bech-Poulsen,
Kempinski, illustration by Mayeul Gauvin
Live Local - Adobe Stock, Kempinski
Istria - Ivana Kraljevic, Kempinski
Coffee - Kempinski, Lavazza
Family travel - Kempinski, Adobe Stock,
illustration by Mayeul Gauvin
Moments@Kempinski - @kwanoo_j
@_nastik_

PRINTED BY

FOT, Lyon France

NOMINAL CHARGE 8€

ISSN 2409-2916

封面图片：
迪拜沙漠中因风力侵蚀形成的壮观沙丘。Platinum Heritage 旅行社提供的专属体验。

Cover image:
Spectacular sand dune in the Dubai desert, created by wind and sand. Experience courtesy of Platinum Heritage.



01. 凯宾斯基的世界 最新动态 THE WORLD OF KEMPINSKI WHAT'S NEW?	第 06 页	05. 标志性目的地 伊斯特里亚 ICONIC DESTINATION ISTRIA	第 47 页
02. 旅行贴士 冬日滑雪之旅 TRAVEL TIPS WINTER ESCAPES	第 11 页	06. 美食精神 咖啡 GOURMET SPIRIT COFFEE	第 61 页
03. 新开幕酒店 迪拜 NEW HOTELS DUBAI	第 17 页	07. 其他凯宾斯基开发项目 家庭旅行 ESSENTIALLY KEMPINSKI FAMILY TRAVEL	第 71 页
04. 馈赠忠诚 感受当地 REWARDING LOYALTY LIVE LOCAL	第 42 页	08. 旅行灵感 凯宾斯基美好时刻 TRAVEL INSPIRATIONS MOMENTS@KEMPINSKI	第 81 页

CHANGE YOUR POINT OF VIEW

TRAVELLING IN STYLE

凯宾斯基寄语 / A MESSAGE FROM KEMPINSKI

Help write our next chapter

Your feedback is important to us

SCAN THIS QR CODE TO SHARE YOUR
THOUGHTS ON OUR GUEST MAGAZINE



作为欧洲历史悠久的奢华酒店集团，我们为自己拥有的传统和地位而自豪。然而，我们并没有因此而自满，而是始终乐于拥抱未来，不断深耕客人体验技术、酒店建筑以及目的地本身。

说到变化，我们首先想到的一个目的地就是迪拜。鳞次栉比的钢铁玻璃奇迹、欲与天比高的摩天大楼已经成为迪拜公认的标志，但人们往往都忘记了这里也有着丰富的文化和传统。在第 16 页中，我们将向您讲述迪拜是如何从一个小渔村发展成为全球最具活力、最具未来感的城市之一的。

今天，咖啡已经成为全球最受欢迎的饮料之一。但就像迪拜的发展史一样，咖啡也是从小众一步一步走向大众。第 56 页的文章介绍了咖啡从 16 世纪在欧洲开始流行到今天的发展历程，以及咖啡变化多样的呈现形式。

随着时代的变迁，家庭度假的方式已经悄然发生变化，选择目的地不再只由家长单方面决定。互联网和社交媒体让年轻的家庭成员对旅行目的地和活动的选择更有话语权。除此之外，各大酒店也纷纷加入了这场变革，把关注焦点更多投向了年轻客人，为他们打造了儿童俱乐部和其他量身定制的活动。第 64 页将带您领略家庭旅行的新时代。

在伊斯特里亚半岛，我们的两家奢华酒店为下榻在这里的客人们准备了诸多惊喜。伊斯特里亚半岛坐拥克罗地亚和斯洛文尼亚迷人的海岸线，除了丰富的当地美食外，还有一处 PGA National（美国职业高尔夫协会）球场，球道蜿蜒起伏，穿过茂密的橄榄树林，碧波万顷尽收眼底。更多详细内容请参阅第 44 页。

在常规专访部分，我们的旅行贴士将帮助您度过一个充实美好的冬日假期。您将看到我们的最新资讯、“凯宾斯基探索之旅”会员的一些专属体验以及我们客人钟爱的凯宾斯基时刻。

此外，我们也非常想知道您的想法。扫描对页上的二维码，即可分享您对我们杂志的看法——我们的杂志即将改版，您的意见对我们很重要。

希望本期杂志能够点燃您的激情，让您继续与凯宾斯基一起探索世界！

While we're proud of our heritage and status as Europe's oldest hotel group, we've always delighted in embracing the future, whether it concerns guest experience technology, the architecture of our properties, or the destinations themselves.

One destination that speaks of evolution like no other is of course Dubai. It's easy to think only of iconic steel and glass skyscrapers vying with each other to become the world's tallest structure, but Dubai is rich in culture and traditions. On page 16 we discover how it grew from a small fishing village into one of the most vibrant, futuristic cities on the planet.

Today, coffee is one of the world's best-loved drinks, but like Dubai, it blossomed from small beginnings. Our article on page 56 charts its journey as its popularity spread throughout Europe during the sixteenth century, through to the current day when it's enjoyed in many different guises.

Holidaying as a family has changed over the years and the destination choice is no longer solely the domain of mum and dad. The internet and social media have made it easier for younger family members to have their say about the things they want to see and do. Hotels have joined the revolution and are placing more focus on young guests with kids' clubs and other tailored activities. Turn to page 64 to take a look at this new era of family travel.

Elsewhere we discover the many delights of Istria on a relaxing stay that takes in two of our properties. Along with the stunning coastlines of Croatia and Slovenia, the area is foodie heaven and there's even a PGA National golf course that winds its way through olive groves and has views of the sea. Find out more on page 44.

In our regular features, the travel tips article will help you get the most from your winter break. We unveil what's new in our world, show you some of the exclusive experiences available to KEMPINSKI DISCOVERY members, and guests tell us about their favourite Kempinski moments.

We'd love to know your thoughts too. You've probably noticed the QR code on the opposite page. Simply scan it to share your thoughts about our guest magazine, which will soon undergo its own transformation.

We hope this issue inspires you to continue exploring the world with Kempinski!

01 | 凯宾斯基的世界

01 | THE WORLD OF KEMPINSKI

最新动态

WHAT'S NEW?

苏州

带上爱宠去度假

苏州金鸡湖凯宾斯基大酒店是一家宠物友好型酒店，为您的爱宠准备了专属设施，包括宠物床、食碗和玩具，室外还有超大花园，为宠物提供了尽情奔跑和玩耍的空间。此外，酒店还设有专门的户外区域，您可以带上爱宠一起到湖畔的木板路散步。酒店的慕尼黑酒馆 (Munich Brewery) 提供了一个舒适宜人的开放式用餐空间，并配有宠物碗和食物。酒店的专属宠物住宿套餐让您可以放心带上爱宠一同出游。

kempinski.com/suzhou

Suzhou

Paws and relax

Pets are welcome at Kempinski Hotel Suzhou and even the most pampered pooch will wag their tail at the amenities awaiting them. Kits include beds, bowls, and toys, and outside there's room to run around and play in the large garden. There's even a dedicated outdoor area where you can relax together, and the lakeside boardwalk is a beautiful scenic spot for leisurely walks. At meal times, the hotel's Munich Brewery is a pleasant, comfortable open dining space equipped with pet bowls and food. With the hotel's special pet stay package, furry friends no longer have to be left at home.

kempinski.com/suzhou



阿克拉

喜迎十周年庆典

西非酒店业精致与奢华的灯塔——阿克拉黄金海岸凯宾斯基酒店将于 2025 年迎来十周年庆典。酒店以独特的建筑风格而闻名，从加纳的传统文化中汲取设计灵感，同时融入欧式设计特色，不仅为奢华酒店树立了标杆，还为推广加纳文化做出了贡献。在过去十年，该酒店通过与艺术家和文化机构合作，真实展现了当地文化，带动加纳成为必游目的地。明年，酒店将举办一场融合加纳地方特色与欧式优雅、充满活力的周年庆典，敬请期待。

kempinski.com/accra



Accra

Celebrating a decade of luxury

A beacon of sophistication and luxury in West Africa, Kempinski Hotel Gold Coast City Accra celebrates its tenth anniversary in 2025. With its striking architecture, inspired by Ghanaian traditions and infused with European design features, the hotel has done more than simply set the standard for luxury hospitality. Over the last decade, through partnerships with artists and cultural institutions, it has showcased authentic local culture, promoting Ghana as a must-visit destination. So, look forward to a birthday celebration that exudes Ghanaian colour and vibrancy fused with European elegance throughout the coming year.

kempinski.com/accra

柏林

全新康体设施正式面容

柏林阿德隆凯宾斯基酒店的全新设施——一处占地 900 平方米 (9687 平方英尺) 的超大规模康体中心正式面容，作为现有的阿德隆 Spa by Resense 水疗中心的补充。这片静谧的“世外桃源”中央是一座超大规模的游泳池，池底以优雅黑色大理石铺就，在精致的氛围灯光下，如同夜幕下映衬着点点繁星的大海。桑拿浴室、池畔酒吧和 24 小时健身房更为体验锦上添花。该康体中心同时还向非酒店客人开放，对于想要享受“独处时间”的柏林当地居民来说，也是一个不错的选择。日间门票包含茶点、桑拿浴室和健身房的使用以及浴袍和毛巾服务。

kempinski.com/adlon

Berlin

A new wellness sanctuary

Hotel Adlon Kempinski Berlin has unveiled the latest jewel in its crown – a stunning new 900 sqm (9,687 sqft) wellness centre that complements the existing Adlon Spa by Resense. The centrepiece of this peaceful oasis is the magnificent swimming pool where elegant marbled black tiles combine with sophisticated lighting, giving the impression of swimming in a sparkling evening sea. A sauna, pool bar and 24-hour gym complete the experience. The wellness centre is also open to non-hotel guests, so it's a great choice for Berlin residents seeking precious 'me-time'. Day tickets include refreshments, use of the sauna and fitness room, plus a bathrobe and towel service.

kempinski.com/adlon



坎昆

在坎昆享受无忧无虑的假日时光

选择坎昆凯宾斯基酒店的全新无尽风味全套餐 (Endless Flavours All-Inclusive Package)，让您的假期更轻松。这一套餐包含早午晚餐，让您可以轻松探索坎昆或在海滩上享受惬意的休闲时光。在 El Cafe Mexicano 享用丰盛的早餐，开启美好的一天。午餐和晚餐可以选择在酒店的两家屡获殊荣的餐厅用餐。除此之外，套餐还包含精美的开胃菜、酒吧精选烈酒和鸡尾酒，并且客房迷你吧每日会补充美味的小食。作为额外的福利，五岁以下的儿童可免费随父母入住。

kempinski.com/cancun



Cancún

Enjoy a carefree stay in Cancún

Make your holiday even more relaxed by choosing the new Endless Flavours All-Inclusive Package at Kempinski Hotel Cancún. The experience includes three gourmet meals each day, leaving you free to explore Cancún or relax on the beach. A sumptuous breakfast at El Cafe Mexicano is a great way to kick-start the day. For lunch and dinner choose between the hotel's two award-winning restaurants. Your experience also includes delicious appetisers, plus a selection of fine spirits and cocktails in the bar, and your in-room mini bar will be refreshed each day. And as an added bonus, children under five stay for free when they share a room with their parents.

kempinski.com/cancun



死海

边缘休闲酒廊(The Edge Social Lounge) 全新开幕

您想要一边品尝美食、美酒，一边欣赏现场音乐表演吗？伊什塔尔死海凯宾斯基酒店的边缘休闲酒廊(The Edge Social Lounge)就是您理想的选择。伊什塔尔死海凯宾斯基酒店的这一餐饮新成员提供了种类丰富的国际化菜单，从酒吧小食、自助餐、沙拉和三明治，到丰盛的主菜和美味的甜点，应有尽有。臻选饮品菜单，轻松优雅的环境，迷人的景致，让您轻松享受极致的用餐体验。用餐期间，还有艺人为您献上精彩的现场表演，为您的用餐体验增添一份浪漫而独特的氛围，为您创造难忘的回忆。

kempinski.com/ishtar

Dead Sea

Introducing The Edge Social Lounge

Whether you want to eat, enjoy drinks, or be entertained by live music (or all three!) The Edge Social Lounge at Kempinski Hotel Ishtar is the place to be. This new addition to the hotel's dining options features a varied international menu, from bar snacks and sharing platters, salads and sandwiches, to hearty main courses and delicious desserts. Choose from a carefully selected drinks menu and unwind in a relaxed yet elegant environment complemented by stunning views. Fabulous performances from live entertainers add to the ambience and style of this stunning new space, making stays even more memorable.

kempinski.com/ishtar

巴厘岛

创新菜单概念静候您的探索

巴厘岛阿普尔瓦凯宾斯基酒店独特的水族馆餐厅——努沙杜瓦库勒亲子海洋餐厅(Koral Restaurant) 新近推出由餐厅米其林星级行政总厨 Jean-Baptiste Natali 设计的创新菜单概念。食客们将在奇妙的水底世界环绕下享用精致的美食。创新菜单概念与餐厅环境相呼应，将印尼传统烹饪技法与法餐的精致完美融合。菜单会随季节变化，只选用当季的新鲜食材。令人垂涎的招牌菜蓝蟹(Blue Crab) 使用豆薯、澳洲青苹果、黄瓜、海马齿和茴香烹饪而成，而吉安杜佳(Gianduia, 一种使用巧克力和梨制成的甜品) 等甜品则会为您的用餐时光画上一个完美的句点。

kempinski.com/bali

Dive into an innovative new menu concept

Koral Restaurant, the unique aquarium dining venue at The Apurva Kempinski Bali, has unveiled a tantalising menu concept, devised by Koral's Michelin-starred Executive Chef, Jean-Baptiste Natali. Diners are surrounded by a mesmerising underwater world as they enjoy the finest gourmet cuisine. The new concept perfectly complements this atmospheric setting with a marriage of Indonesian culinary heritage and refined French techniques. Menus change seasonally, using only the freshest ingredients. Blue Crab is a mouthwatering combination of jicama, Granny Smith, cucumber, samphire and fennel, while desserts such as Gianduia – a delectable chocolate and pear dish – are the perfect way to end the meal.

kempinski.com/bali



Bali



圣莫里茨

在瑞士阿尔卑斯山乐享冬日好时光

圣莫里茨德班凯宾斯基大酒店坐落在阿尔卑斯山脉环抱之中，一直被誉为完美的山地度假酒店。今冬，他们再次为客人们准备了一系列新惊喜：他们对 76 间客房进行了全面翻新，在当代欧式优雅中注入了厚重的历史魅力。酒店还新推出了“亿万富翁圣莫里茨(Billionaire St Moritz) 美食盛宴”。这场美食与世界顶级演出相融合的饕餮盛宴由亿万富翁集团(Billionaire Group) 主厨 Batuhan Piatti 联合世界各地的优秀演员倾情打造。如果想要享受片刻的宁静，可以去到室外游泳池。泳池水温始终保持在 36°C (97°F) 的舒适温度，在那里可以一边游泳，一边欣赏迷人的花园景色，是放松和疗愈的好去处。

kempinski.com/stmoritz

St Moritz

Winter in the Swiss Alps

With its enchanting Alpine setting, Grand Hotel des Bains Kempinski has always been the perfect mountain retreat, and it reawakens for the winter season with a host of new surprises. This year, 76 guest rooms have been renovated to blend contemporary European elegance with historical charm. Also new is Billionaire St Moritz. This exhilarating mix of gastronomy and a world-class stage show features cuisine from Billionaire Group chef, Batuhan Piatti, along with talented performers from around the globe. And for moments of calm, head to the outdoor pool. Heated to a blissful 36°C (97°F), with stunning garden views, it's a sanctuary for relaxation and rejuvenation.

kempinski.com/stmoritz



伊斯坦布尔

源自奥斯曼的奢华康体体验

塞拉宫凯宾斯基酒店的全新水疗中心由负责酒店建筑重新设计的建筑师团队精心打造，他们从塞拉宫精美的传统土耳其浴室汲取灵感，在设计和处理工艺中糅合了传统与现代元素，让整个水疗中心尽显恢宏气势。蓝白相间的瓷砖致敬了奥斯曼时期的艺术和设计，搭配清新优雅的大理石，营造出一方逸境。水疗中心提供一系列奢华护理和疗愈服务，帮助您舒缓情绪和放松身心，比如传承传统仪式的招牌苏丹护理(Sultan Treatment)。健身中心可以让您在旅途中保持运动计划，而水疗中心的美容沙龙将让您在旅途中绽放光彩。

kempinski.com/istanbul

Istanbul

Ottoman opulence and wellness intertwined

Crafted by the same architects responsible for the magnificent redesign of the hotel building, and inspired by Çırağan Palace's beautiful Historical Hamman (pictured), the sumptuous new spa at Çırağan Palace Kempinski blends tradition and modernity in both its design and its treatments. Stunning blue and white tiles echo the art and design of the Ottoman period, and together with cool elegant marble, they create a tranquil oasis. Indulge in a range of sumptuous luxurious treatments and therapies to calm and rejuvenate the mind and body, such as the signature Sultan Treatment, which is a revival of traditional rituals. And while the fitness centre will allow you to continue your exercise regime, the spa's beauty salon will add the finishing touch.

kempinski.com/istanbul





02 | 旅行贴士

如何筹备 一个更完美的 冬日假期

如果您向往神秘又迷人的阿尔卑斯山，一望无垠的白雪，巍峨险峻的高山，那么，是时候开启一场冬日冒险之旅了。从准备和打包到恢复身心，我们的旅行贴士将帮助您充分利用好假期时间，享受一场超酷的旅游。

02 | TRAVEL TIPS

HOW TO TAKE YOUR WINTER HOLIDAY TO NEW HEIGHTS

If you're craving that alluring alpine atmosphere with an abundance of fresh snow stretching far and wide and majestic mountains flaunting their beauty, it's time for a winter adventure. From preparing and packing to recovering and rejuvenating, our tips will allow you to get the very best out of your break and make it a spectacularly cool trip in every way.



贴士 #1

带好冬季保暖装备

站在世界之巅，呼吸着清新的空气，欣赏壮丽的山景，没有什么比这更令人心动的了。不过，冬日的严寒对您来说可能会是一个挑战，所以一定要提前准备好舒适保暖的衣物。

户外与室内温差较大，因此透气保暖的内搭是首选。可以选择奢华的羊绒、羊毛和抓绒面料，方便随时增减衣物。

一双优质的滑雪袜是穿着雪地靴时保持舒适的秘诀。另外，强烈建议使用方便操作手机的滑雪手套，这样在拍照时就不必脱下手套。为保证万无一失，您最好带上一个坚固的盒子、防水袋、腕带或挂绳以及备用电池，同时把手机装在滑雪服里，以避免因温度过低而无法使用。

此外，还要考虑到护肤问题，因为强烈的阳光、寒冷的温度会给肌肤带来不小的压力。高保湿霜、防晒霜、舒缓护手霜和保湿润唇膏是必不可少的。记得带上太阳镜以及一两副备用镜，除了遮阳外，还能有效防止雪地炫光。

如果您有忘记带的物品，或者想逛街购物打发时间，可以请礼宾部为您推荐当地理想的购物地点。

TIP #1

TAKE YOUR WINTER ESSENTIALS

There's nothing quite like breathing in the crisp mountain air and admiring the magnificent views as you stand on top of the world. But the chilly winter climate can be a challenge, so make sure you're prepared with cosy clothing to envelop and cocoon your body. Breathable thermal layers are ideal when you're moving from the cold of the glorious outdoors to the inviting warmth indoors. Think luxe cashmere, fleece and wool fabrics so you can easily add or discard a layer.

High-quality ski socks are another essential to keep you comfortable inside boots, and smartphone-friendly ski gloves are highly recommended so your hands don't freeze when you're taking photographs of the impressive scenery. A strong case, waterproof pouch, wrist strap or lanyard and reserve battery pack may all prove prudent, along with keeping your phone tucked inside your ski jacket to protect it from the cold.

It's also a good idea to think about your skin because a winter holiday with bright sunshine and low temperatures can put it through its paces. Luxurious moisturisers, protective sunscreens, soothing hand creams and hydrating lip balms are a must. Speaking of sunshine, remember sunglasses to help with the dazzling white glow of the snow, and pack a spare pair or two as well.

If you forget anything or feel like whiling away a few hours indulging in some retail therapy, ask the Concierge to recommend the best local shopping spots.



贴士 #2

给身体补充能量

在刺骨的寒风中进行高强度的运动会让您感到饥饿，所以营养丰富又暖身的食物至关重要。这一冬季目的地提供了丰盛诱人的美食选择，包括奶酪火锅、拉克莱特奶酪、牛排和汤品等。保持均衡膳食，摄入充足的碳水化合物和蛋白质很重要。此外，还可以准备一些健康零食，如干果、坚果和燕麦棒，可以在体力透支时及时补充能量。

补充水分也很重要，记得带上一个可重复使用的水壶。热巧克力和热红酒也是必不可少的！如果您在滑雪后的社交活动中饮食过度，富含维生素的食物、充分补水和新鲜空气可以帮助您恢复状态。

贴士 #3

运动后的放松

在雪道上畅快运动过后，露天按摩浴、热水浴、蒸汽浴和桑拿是舒缓疼痛的理想方式。在屡获殊荣的凯宾斯基水疗中心，您可以预订治疗按摩、定制面部护理或手甲/足部护理，让全身得到放松。此外，室外游泳池也是必打卡的项目，在水中与雪花共舞的奇妙与浪漫将成为您毕生难忘的体验。花点时间去舒缓身心，所有的紧张感将随之而去。

您还可以在酒店健身房进行温和的拉伸运动，以帮助避免运动伤害并缓解肌肉疲劳。在精致的客房中舒舒服服地泡个热水澡，然后早点躺下睡个好觉，也是在高强度旅行中恢复活力的好方法。



TIP #3

EASE YOUR ACHING MUSCLES

After exerting yourself on the slopes, alfresco jacuzzies, hot tubs, steam baths and saunas are the ideal way to soothe your aches. With award-winning Kempinski spas, you could book a therapeutic massage, bespoke facial or indulgent manicure or pedicure to tend to your extremities. A magical swim in an outdoor pool while snowflakes swirl around you is also a must. Take time to restore body and mind your tensions will melt away.

You may also want to try gentle stretches in the hotel gym to help you avoid injuries and ease your tired muscles. A luxurious, long, hot bath in the comfort of your chic room before giving yourself the gift of an early night is also a great idea when you're on an active trip.



贴士 #4

请记住您在度假

人们很容易陷入一个误区，那就是把醒着的每一刻都花在雪道上才算不枉这个假期。然而，度假的精髓在于放松休息，让自己慢下来，去享受迷人的环境。在出发前，试着去倾听自己身体的需求，思考自己想从假期中得到什么，不要让假期变成一场筋疲力竭的苦修。我们不需要不停地辗转于雪道之间，而是要追求动静平衡。停下来，去放松，去思考。留出一点时间，在群山环抱中，坐下来品尝一杯浓郁的咖啡；裹上暖和的毯子，窝在阳台上读一本好书；亦或者，在噼啪作响的炉火前，呷一口美酒。漫步遗世独立的原始森林，看漫山遍野玉树琼枝，听积雪在脚下嘎吱作响；在儿童俱乐部，看孩子们快乐地玩耍；亦或享受堆雪人的童趣，尝一口初雪的清甜，在雪地里忘情地撒欢。即使您不是冬季运动爱好者，仍然可以在这里享受美好时光——这里还有许多其他精彩的娱乐活动，比如雪中漫步、滑雪橇，都非常值得一试。如果您想尝试滑雪，但需要学习一些滑雪技巧来增加信心，我们酒店优秀的滑雪学校可以为您提供定制课程，以满足不同水平的需求。

TIP #4

REMEMBER IT'S A HOLIDAY

It's tempting to slide into a pattern of feeling that you need to spend every waking moment on the slopes as a measure of a successful holiday. However, it's important to give yourself a break and slow down to take in the captivating surroundings. Before your trip, try to tune into what your body needs and consciously consider what you want to get out of your holiday so you don't go home exhausted. You don't need to race from one ski run to the next – it's about hitting the right balance. Pause, relax, reflect. Factor in time to sit in the mountains with a coffee, layer up in warm blankets and enjoy reading on your balcony, or sip a fine wine in front of a crackling fire. Amble in the quiet solitude of frosty forests with the satisfying crunch of ice crystals beneath your boots, watch your children's delight at the kids' club or indulge in the simple pleasure of building a snowman to savour the snow as well as the sport. Remember, you can still enjoy these incredible destinations even if you're not a winter sports enthusiast as there are plenty of other pursuits to keep you entertained, from snowshoeing to tobogganing. And if you do want to ski but need a little extra confidence, our hotels have excellent ski schools with customised programmes to suit every ability.



贴士 #5

升级体验

如果您既向往冬季运动体验，又渴望阳光、沙滩和华丽的游泳池，那么俯瞰室内滑雪胜地的迪拜阿联酋购物中心凯宾斯基酒店将是您的不二选择。在这里，艳阳与冰雪激情碰撞——您可以住在迷人的阿斯彭度假木屋，欣赏迪拜滑雪场上银装素裹的雪道风景。在室内滑雪场体验完滑雪或单板滑雪后，一出门就能感受到这座沙漠城市的火热——一次度假，双重体验，可谓物超所值。

TIP #5

SWITCH IT UP

If you're hankering after the winter holiday experience, but you're also longing for warm sunshine, glistening seas and gorgeous pools, then Kempinski Hotel Mall of the Emirates overlooks an indoor ski resort that gives you the very best of both worlds. Here, sun and snow meet and you can stay in a stunning Aspen-inspired chalet with views over the snowy slopes of Ski Dubai. After an afternoon skiing or snowboarding, simply step outside into the blistering heat and enjoy everything this remarkable desert city has to offer – it's quite literally two holidays in one.

Kempinski
BOUTIQUE

EXPERIENCE UNMATCHED LUXURY

Treat yourself and your space to luxury. With our exemplary linens, robes, and more, your home will become the ultimate escape. Whether you choose to enjoy the evocative scents of the Italian countryside or the deep sleep you'll experience within layers of luxe bedding, the Kempinski home collection can provide you with the everyday indulgence you deserve.



Kempinski Exclusives
Scan this QR code to save 20%

kempinskiboutique.com



03 | 新开幕酒店

聚焦迪拜

迪拜，一座于大海和沙漠之间拔地而起的未来城市，如今已经发展成为经济中心、贸易中心、购物天堂和奢侈品集散地。除了高耸入云的摩天大楼，游客们还可以体验真正的沙漠游猎。欢迎了解更多关于这座熠熠生辉的沙漠城市以及新近加入凯宾斯基酒店版图的两家酒店的更多信息。

03 | NEW HOTELS

SPOTLIGHT ON DUBAI

A futuristic city rising between sea and desert, the Dubai of today is an economic centre, trade hub, paradise for shoppers and a showcase of luxury. Beyond the towering skyscrapers, visitors can also experience authentic desert safaris. Learn more about this gleaming mirage in the desert, and two hotels that recently joined the Kempinski constellation.



Dubai
Scan this QR code to go behind the scenes
of the photoshoot



未来博物馆 (Museum of the Future) 流畅的外部曲线和宏伟的建筑结构象征着这座城市光辉灿烂的未来。蛋形建筑代表人类，建筑下方的绿色坡地代表地球，空旷的空间则代表未知的未来。覆盖整座建筑外墙的阿拉伯文字装饰引用自谢赫·穆罕默德·本·拉希德·阿勒马克图姆 (Sheikh Mohammed Bin Rashid Al Maktoum) 殿下的诗歌。 / The smooth curves and magnificent structure of the Museum of the Future suggest a reassuring future. The egg-shaped building represents humanity, the green mound it stands on represents the Earth, and the empty space represents the unknown future. The elegant Arabic calligraphy that adorns the shell shares quotes from His Highness Sheikh Mohammed Bin Rashid Al Maktoum.

迪拜： 一座浓缩世界精华的城市

BY ANTOINE GAUVIN

11 点 25 分，我走进酒店。空间宽敞的大堂设计简约而大气，主调是干净利落的白色，搭配大理石和天鹅绒装饰，处处透着现代欧式优雅。酒店周围高楼林立，奢侈品店随处可见，还有一座尖顶建筑仿佛直入云霄。整个世界仿佛汇聚于此。一瞬间，我有些恍惚，我现在究竟身在何处？我想，大抵是因为长途飞行的劳累让我产生了如此幻觉。此时，一个身着白色长袍、头戴白色头巾的男人向我走来。他打开手中的盒子递给我：那是一盒甜美多汁的椰枣，码得整整齐齐。这一刻我才确定自己已经身在中东。他的形象让我的脑海中不禁浮现出沙漠、商队、棕榈树、单桅三角帆船和采珠人。在 1971 年的一天，墨西哥湾沿岸的几个部落的首长聚到一起，阿拉伯联合酋长国就此诞生。绵延八万平方公里的沙漠与山峦，以奢华著称的迪拜与保守的阿布扎比比邻而居，北端是沙迦、富查伊拉、哈伊马角和乌姆盖万。迪拜是连接东西方的重要枢纽，拥有战略性的地理位置，因此几个世纪以来一直都是重要的贸易中心。迪拜也充分地利用了自身的地理优势。目前正在建设中的新机场（全球最大的机场，拥有 400 个登机口）向世界展示了迪拜的巨大成功和未来潜力。

下午一点半，从酒店步行一小段路，就来到了这座城市的核心地段。这是一处巨大的综合体，汇聚了迪拜购物中心、音乐喷泉、鲜为人知的阿尔巴哈集市以及雄伟的哈利法塔——这座高达 838 米的摩天大楼象征着这座城市征服未来的雄心壮志。

迪拜购物中心本身自成一世界。2023 年，这一著名的购物胜地共接待游客 1.05 亿人次，创下世界纪录，成为当时全球客流量最大的商业体。迪拜购物中心占地 100 多万平方米，拥有 1200 家商铺、一座规模巨大的水族馆、一个溜冰场、多家电影院以及 200 多家餐厅。当我在购物中心闲逛，想找家餐厅吃饭时，感觉就像横跨大陆。每一处店面看似不大，但却共同构成了这一庞然大物。置身其中，有种环游世界的感觉。

下午六点半，到了音乐喷泉的表演时间。在落日余晖的映衬下，喷泉随着音乐冲上 150 米（492 英尺）的高空，如同灵蛇随着耍蛇人的笛声翩迁起舞。今天的背景音乐是 Edith Piaf 著名的幸福赞歌《玫瑰人生 (La Vie en Rose)》。此时此刻，再没有哪首歌能如此恰如其分地吟唱出这座城市的欢愉。

第二天清晨，我带着满满的期待开启了这一天的旅程。我要去探索摩天大楼之外的“真正的”迪拜，我想要去了解这些天接待我的人们，我想与生活在这片沙漠之中的人们更深入地交流，感受他们质朴的生活方式与热情的待客之道。随着一路南行，那些豪华的宅邸、花园和棕榈树渐渐隐没，取而代之的是一望无际的沙漠。穿越沙丘进入一处山谷，我们便到了此行的目的地。到达时，土窑中已经传出阵阵香气，热情好客的主人准备了当地的美味来招待我们。

下一站我们来到了位于迪拜河沿岸的阿法迪 (Al Fahidi) 历史街区，一探当地的历史文化。那里还保留着使用珊瑚建造的传统房屋。露天市场让我仿佛穿越回使用单桅帆船运输货物的时代，沉浸式感受了带领迪拜走向兴盛的贸易世界。

单桅帆船已有一千多年的历史。阿拉伯水手们把这种帆船带到了印度洋各地，后来，他们还在那里探索新大陆并做起了生意。在此基础上，他们改造出了易于操作的小型 jallbut 和 sambuk 帆船，这些船型是专为珍珠捕捞而设计的。多用途单桅帆船从阿拉伯一路传到美索不达米亚和印度半岛，得到了广泛应用。一些主要港口（马斯喀特、沙迦、迪拜、麦纳麦和科威特）由此成为了大型转口港，将来自非洲和印度的商品运送到世界各地。

如今，许多单桅帆船经过改造，粉饰一新，装上了空调，摇身一变，成为水上夜总会。不过，它们仍然保留着最初引以为傲的外观。我登上船，隔着岁月的长河，看见了那勇敢的水手和采珠人征服这片深蓝的迷人身姿。也许直到此刻，我才触摸到了迪拜真正的灵魂。

Dubai: the world in one city

BY ANTOINE GAUVIN

It's 11:25 when I walk into the hotel's big white lobby. Elegantly simple, it's a modern European harmony of marble and velvet. All around the hotel are giant buildings, luxury brands and a gleaming spire that seems to reach the sky. The entire world and all its continents seem to coalesce here. But where am I? My head is spinning – jet lag after the long flight. Then a man clad in a long robe and headdress comes towards me. He opens a box and holds it out to me: sweet juicy dates, aligned in neat rows. So I must be somewhere in the Middle East. The figure of this man brings to mind visions of deserts, sand, caravans, palm trees, dhows and pearl fishers. And the proud tribes who came together one day in 1971 to create a string of small states along the Gulf coast: the United Arab Emirates. Eighty thousand square kilometres of sand and mountain, with flamboyant Dubai next to the more reserved Abu Dhabi, then Sharjah, Fujairah, Ras Al Khaimah and Umm Al Quwain at the northern end. Over the centuries Dubai has been a major trade hub, strategically placed on the route between East and West. And it has made the most of that situation. The gigantic airport now under construction (intended to be the world's largest, with 400 boarding gates) reminds us that Dubai is a huge success and yet there's still more to come.

13:30. A short walk from the hotel takes me to the city's beating heart. It's a huge complex comprising Dubai Mall, the fountain boardwalk, the small and little-known Souk Al Bahar and the imposing Burj Khalifa. This 838-metre skyscraper is the spectacular expression of a city shaping the future.

Dubai Mall is a world in itself. In 2023 the celebrated shopping hotspot became the most visited place in the world, with a record 105 million visitors. Its million-plus square metres house 1,200 shops, a giant aquarium, an ice hockey rink, cinemas and more than 200 restaurants. As I stroll through the mall, stopping for a meal and a drink, I hop from continent to continent. All in miniature, but put together it's gigantic. A kind of on-the-spot world tour.

18:30. It's time to head to the water display. With the sunset as a backdrop, the illuminated fountains leap to a staggering height of

150 metres (492 feet), responding to the music as if to a snake charmer's flute. This evening the fountains dance to the tune of "La Vie en Rose", Edith Piaf's famous hymn to happiness. What song could better suit this city of delight?

Next morning there's a great day ahead of me. I'm going to discover the "real" Dubai, beyond the skyscrapers. I want to get to know the people who are my hosts for these few days. I've opted to enjoy the extraordinary hospitality of the desert people whose austere lives have taught them to welcome strangers kindly. As we head south, the expats' luxury compounds with their gardens and palm trees soon give way to sand. In a hollow between the dunes, I meet the tribe who are to be my hosts. The meal has been simmering gently in an earthen oven; I savour a delicious moment and authentic generosity.

Continuing my exploration of Dubai, I reach the creek in the old Al Fahidi district, where I soak up some local history. The traditional houses are built from coral. And the souks immerse me once more in the world of trade that shaped Dubai when goods were transported by sturdy sailing dhows.

There have been dhows for more than a thousand years. Arab sailors spread their design around the Indian Ocean, venturing even further to discover new lands and do business there. Variants such as the small, easy-to-handle jilbut and sambuk were designed for pearl fishing. All-purpose dhows traded far and wide between Arabia, Mesopotamia and the Indian peninsula. The main ports (Muscat, Sharjah, Dubai, Manama and Kuwait) became vast entrepôts, re-exporting merchandise from Africa and India.

Today, many dhows have been built up, varnished, air-conditioned and turned into floating nightclubs. But they still have their proud, authentic look. I've stepped aboard and cast off for a dreamy time where intrepid sailors and pearl fishers tame the blue seas of the Gulf and the ocean beyond. Perhaps it's here that I encounter the true soul of Dubai.





购物、艺术、文化？迪拜不仅仅是一个旅行目的地，它还吸引着众多年轻的艺术家和创意达人，这里的画廊展示着来自世界各地的各类作品。在迪拜设计区 (Dubai Design District)，可以看到来自中国、欧洲和中东的年轻艺术家、知名艺术家和创意达人们的作品，甚至还能看到 Michael Cinco (右下图) 等知名设计师的杰作。对页：从迪拜地标大道凯宾斯基酒店看到的标志性建筑——哈利法塔及其音乐喷泉。 / Shopping, art or culture? Dubai is far more than a tourist destination. It attracts many young artists and creatives, and its galleries offer a wide range of works from all over the world. Young Chinese artists, famous Europeans and promising Middle Eastern creatives can be discovered in the Dubai Design District alongside established designers such as Michael Cinco (bottom right). Facing page: The iconic Burj Khalifa and its dancing fountains, as seen from Kempinski The Boulevard.



迪拜河和阿尔法迪 (Al Fahidi) 历史街区凭借露天市场和商船带动了贸易发展，贸易活动十分繁荣。在这里，依稀能看到迪拜旧时的痕迹——堆满货物的码头，横渡印度洋的单桅帆船，摆满黄金珠宝的小摊位散发着异域风情。 / With their souks and merchant boats, Dubai Creek and the Al-Fahidi district are abuzz with activity. They offer a glimpse of Dubai's past, with goods piled on the quays, dhows sailing across the Indian Ocean, and small booths overflowing with gold jewellery permeated by a thousand exotic scents.



到沙漠里去！沙丘被夕阳染上了一层淡金，美的动人心魄。跟随 Platinum Heritage 旅行社搭乘复古路虎去狩猎，途中能看到优雅的瞪羚和独特的大羚羊，还能与沙漠里的当地居民近距离接触，和他们一起带着猎鹰去狩猎。晚上住在设施齐全的帐篷里，享受沙漠人民热情如火的招待。 / Into the desert! The sensual beauty of sand dunes, gilded by the setting sun. Take a safari in a vintage Land Rover with Platinum Heritage, watching graceful gazelles and proud oryx, before meeting the people of the desert and going hunting with a falcon. The evening ends in a well-equipped tent, enjoying the unparalleled hospitality of the desert folk.



迪拜

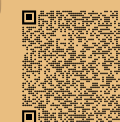
行走在传统与未来之间，沙漠与大海比邻——
迪拜可以说是一座浓缩了世界精华的城市。

Dubai

Between tradition and the future,
sand and sea – Dubai is the world in a city.



Kempinski in Dubai
Scan this QR code to explore
our four havens in the city





俯瞰云端的奢华美筑

迪拜地标大道凯宾斯基酒店靠近迪拜国际金融中心，距离机场仅 15 分钟车程，是这座永不停歇的城市中一处精致优雅的栖心之所，着力为商务和休闲旅客提供优质的酒店服务。酒店的建筑和设计体现了迪拜的多元文化和遗产，时尚新颖的当代艺术品与传统优雅的手工水晶吊灯碰撞出奇妙的火花。餐饮选择包括现代法式菜肴以及美味可口的小食和自制糕点。入住豪华套房的客人还拥有行政酒廊 (Club Lounge) 的专属权限。酒店非常重视健身康体服务，为此配备了一个设施齐全的健身区、水疗和康体中心。室外无边泳池配备了家庭游泳池，可以一览哈利法塔和城市的美景。乐智儿童俱乐部 (Titan Tikes Kids' Club) 为小朋友们准备了一系列有趣的活动——如果您需要工作或者想要享受独处时间，那里将是您托管孩子的理想选择。酒店直通迪拜购物中心，并且毗邻多处地标，是探索这座迷人城市的完美根据地。

Sky high luxury

Fifteen minutes from the airport, and close to the Dubai International Financial Centre, Kempinski The Boulevard is a sophisticated haven in this non-stop city, catering to business and leisure travellers alike. Its architecture and design reflect Dubai's diverse culture and heritage featuring contemporary artworks that contrast with traditional, elegant handmade chandeliers. Dining options include modern French inspired cuisine as well as delicious light dishes and homemade pastries. And guests in the luxurious suites can enjoy the Club Lounge. Holistic wellbeing is the focus of the fully equipped fitness area and the Spa and Wellness Centre. There's an outdoor infinity pool with Burj Khalifa and city views as well as a family pool, while the Titan Tikes Kids' Club has fun activities for younger guests – ideal if you need to work or just want some me-time. With indoor access to Dubai Mall, and iconic landmarks close by, it's the perfect base for exploring this fascinating city.





迪拜地标大道凯宾斯基酒店整体采用玻璃和大理石打造，充满现代时尚气息。从豪华的水疗中心到每间客房，在酒店，无论白天还是夜晚，都能欣赏到壮观的城市景色。La Brasserie Sur Le Boulevard 餐厅设有舒适的私密角落和池畔露台，午餐和晚餐时间客人可以在这里享用精致美味的法式美食。/ All glass and marble, Kempinski The Boulevard provides a resolutely contemporary setting. Day and night, there are spectacular city views throughout the hotel, from the luxurious spa to every guest room. La Brasserie Sur Le Boulevard serves French cuisine in cosy corners and on the poolside terrace for flavoursome, intimate lunches and dinners.



关于购物，酒店内部直通迪拜购物中心——一处以高端和奢华著称的购物天堂。对页：宽敞明亮的大堂中摆放着各色艺术品，其中包括一盏令人惊叹的人工吹制水晶吊灯。 / For shopping, the hotel has a direct indoor connection to Dubai Mall, the city's haven for high-end style and luxury. Facing page: The spacious, light lobby with artworks including a breathtaking handblown crystal chandelier.



时尚旅居胜地

迪拜中央大道凯宾斯基酒店位于迪拜购物中心内，购物和娱乐十分便利，既是一处城市度假的奢华居所，也是购物和娱乐的理想之选。245 间宽敞的客房和套房兼具时尚与舒适，入住套房的客人可享受行政酒廊的专属权限以及 24 小时礼宾服务。从国际化料理到中东地方特色菜肴，四家餐厅和酒吧将带您领略不凡的美食体验。如果您是商务出行，酒店的商务休息室可以为您提供多功能活动空间，并有专门的团队为您提供个性化服务，是企业聚会或庆祝活动的理想选择。水疗和康体设施包括迪拜市中心最大的露天泳池之一。此外，还设有儿童嬉水区 and 大型日光甲板，可以欣赏到气势恢宏的地标建筑，是乐享亲子时光的完美所在。乐智儿童俱乐部提供了一系列有趣的活动和游戏，让孩子们可以尽情玩耍。

For a stylish stay

Located within Dubai Mall, giving easy access to shopping and entertainment, Kempinski Central Avenue is a luxurious urban retreat that is ideal for retail therapy and family entertainment. The 245 spacious rooms and suites blend style with comfort and guests in the suites have exclusive access to the Club Lounge with its dedicated 24-hour concierge. Four restaurants and bars take you on a culinary journey from international dishes to Middle Eastern cuisine. Visiting on business? The Business Lounge provides personalised service and versatile event spaces, with dedicated teams, make the hotel ideal for corporate gatherings or celebrations. The spa and wellness facilities include one of Downtown Dubai's largest open-air lap pools. Its kids' splash pad and large sun lounging deck, with stunning views of iconic landmarks, make it perfect for family time. And the Titan Tikes Kids' Club will keep youngsters entertained with its range of activities and games.



在这座飞速发展、一刻不停歇的城市中，此处露天泳池可谓一处宁静的避世桃源。对页：抵达时，礼宾人员会为客人送上传统的阿拉伯咖啡，作为欢迎礼遇，充分展示了阿联酋人的热情好客。 / The pool is a haven of peace and quiet in this top-speed, turbo-charged city. Facing page: The traditional Arab coffee that is served as a welcome upon arrival is a reminder of the Emiratis' legendary hospitality.



迪拜中央大道凯宾斯基酒店位于迪拜的核心地段，为客人提供温馨舒适的住宿体验。在酒店的任何位置都能一览这座城市的壮观景色。对页：白天在迪拜购物中心购物，傍晚，一家人可以到泳池边的 Nai 餐厅吃一顿精致的晚餐。 / In the beating heart of Dubai, Kempinski Central Avenue offers a welcoming experience. Wherever you stand, the city is always a majestic spectacle. Facing page: After a family shopping day in Dubai Mall, settle beside the pool for a light meal at Nai restaurant as the sun goes down.

04 | 馈赠忠诚

感受当地

无论您是住在城市还是海边，我们独家的“感受当地 (Live Local)” 体验都能让您发现目的地不为人知的一面，带您领略大自然的鬼斧神工。在红海，探索水底神奇的生物世界。在墨西哥，帮助保护濒危海龟。在巴厘岛，体验乡村风土人情，参观联合国教科文组织认证的、令人震撼的古代遗址。逃离开罗的喧嚣，沉浸享受埃及乡村的美景，亦或在班斯科附近未被人类染指的大自然中展开一场刺激的狩猎之旅。这些只是“凯宾斯基探索之旅”崇尚自然的专属体验的一小部分，可以让您的旅行更加丰富多彩。

04 | REWARDING LOYALTY

LIVE LOCAL

Whether you're staying in a city or by the sea, our exclusive Live Local experiences let you discover your destination's hidden depths, taking you closer to nature at its most awe-inspiring. Discover life below the surface of the Red Sea, or help protect endangered turtles in Mexico. Take a tour of the Balinese countryside ending with a visit to a stunning UNESCO-recognised site. Leave behind the frenzy of Cairo and immerse yourself in the beauty of the Egyptian countryside or enjoy a safari in the unspoiled nature surrounding Bansko. These are just a handful of exclusive KEMPINSKI DISCOVERY experiences that celebrate the natural world and help you get more from wherever you choose to stay.

探索埃及乡村之美

开罗御美心皇宫凯宾斯基酒店

会员专属的梅努菲亚 (Menoufia) 之旅将带您远离开罗的喧嚣，感受埃及乡村的宁静之美。您可以选择骑驴或自行车，纵情地在风景如画的田野上驰骋，看棉花、玉米和麦子在风中摇曳生姿，用一整天的时间来感受乡村生活的魅力。行程包括参观农场和奶酪厂，您将品尝到最正宗的埃及美食。早餐您将吃到埃及馅饼搭配蜂蜜和 Mish 发酵咸奶酪，午餐是埃及国菜锦葵汤 (Mulukhiyah)、鸡肉、蔬菜沙拉和埃及酿菜玛赫什 (Mahshi)，饭后还可以享用新鲜的薄荷茶，让您沉浸式享受美味体验。

Explore Egypt's rural countryside

ROYAL MAXIM PALACE
KEMPINSKI CAIRO

Leave the frenetic bustle of Cairo behind and discover the tranquil beauty of rural Egypt with this exclusive tour of Menoufia, nestled in the Nile Delta. You'll have time to take in the region's charm, travelling by donkey or bicycle through a picturesque landscape of cotton, maize and wheat fields. The itinerary includes visits to farms and cheese factories, and throughout the day you'll get to sample authentic Egyptian cuisine. This includes pies with honey and Mish cheese for breakfast, and Mulukhiyah, chicken, green salad and Mahshi followed by fresh mint tea for lunch, for a deliciously immersive experience.



深海探索

红海亚喀巴凯宾斯基酒店

红海是地球上最广阔、最迷人的水域之一，这一激动人心的体验将带您揭开它神秘的面纱。您将在私人教练的陪同下进行深潜或浮潜，深入迷人的海底，一探亚喀巴五彩斑斓的珊瑚礁世界。这里拥有世界上最大的软珊瑚群之一，包括超过 110 种软珊瑚、120 种硬珊瑚以及 1000 多种外来鱼种。体验将持续到您回到酒店后，我们在休息室为您准备了招牌饮料，您可以一边品尝，一边透过酒店宽大的玻璃窗俯瞰神秘的红海，感受身心的放松，慢慢回味这一天的海底奇遇。

Dive into the depths

KEMPINSKI HOTEL AQABA RED SEA

The Red Sea is one of the most fascinating expanses of water on the planet, and this thrilling experience is a discovery of the mysteries below its surface. Dive or snorkel in the mesmerising world of Aqaba's brilliantly colourful coral reefs, accompanied by a private instructor. Home to one of the world's largest collections of soft corals, with more than 110 species, it also has 120 hard corals, and over 1,000 exotic fish species. And the experience continues when you return to the hotel, to sample one of our signature drinks at The Lounge. Then, overlooking the enigmatic Red Sea, relax and reflect on your very special adventure beneath its surface.



在坎昆参加幼龟保护行动

坎昆凯宾斯基酒店

在坎昆凯宾斯基酒店前美丽的白色沙滩上，每年会有数百只雌性海龟来到这里繁衍后代。它们在这里出生，成年后再次回到这里筑巢、产卵，完成一次又一次的生命循环。一只雌性海龟一次最多可以产卵 200 枚。作为环保承诺的一部分，酒店会从这些濒危生物产卵的那一刻起，一直到大约 60 天后幼龟孵化，为它们提供全程的保护。在 5 月至 11 月期间，一支由 40 名酒店员工组成的志愿者团队每天晚上会守在沙滩上保护蛋和幼龟，“凯宾斯基探索之旅”成员也可以参与其中。

除了亲眼见证幼龟破壳而出的生命奇迹，您还可以跟酒店团队一起帮助小海龟安全回到大海。

Helping hatchlings in Cancún

KEMPINSKI HOTEL CANCÚN

Every year, hundreds of female sea turtles return to the beautiful white-sand beach in front of Kempinski Hotel Cancún. They build their nests and lay up to 200 eggs in the exact location in which they were born. As part of its commitment to nature, the hotel protects these endangered creatures from the moment they lay their eggs until the baby turtles hatch around 60 days later. A team of forty volunteer employees safeguard the eggs and hatchlings every night between May and November, and KEMPINSKI DISCOVERY members can be a part of this too.

As well as witnessing the spectacular sight of them emerging, you can accompany the hotel team in this important project by helping the baby turtles on their potentially perilous journey into the safety of the sea.

走出巴厘岛的喧嚣

巴厘岛阿普尔瓦凯宾斯基酒店

这一联合国教科文组织世界遗产探索之旅为四人成团，带您沉浸式体验巴厘岛的历史文化与自然奇观。您将乘坐一辆四驱越野吉普车离开酒店，开启此次乡村之旅。车上准备了豪华野餐篮和茶点，供您在途中享用。沿途您将参观一个天然的砂岩采石场和一个农耕村落，随后驱车上山前往巴图卡鲁寺 (Batukaru Temple)——一处隐匿在山中的圣地。此次旅程的亮点之一是联合国教科文组织认证的世界遗产——加德路易梯田 (Jatiluwih Rice Terraces)，翠绿的稻田随山坡蜿蜒而上，一派生机盎然，造就了这一自然奇观。您还将品尝当地的美食，体验当地的传统文化，经过一天的探索之旅，您将对巴厘岛和当地居民有更深入的了解。

Go off the beaten track in Bali

THE APURVA KEMPINSKI BALI

Immerse yourself in Bali's culture and natural wonders on this UNESCO heritage tour for four people. Leave the hotel in a 4x4 Jeep, equipped with a luxurious picnic basket and refreshments, for a journey through picturesque, peaceful countryside and authentic villages. Along the way, you'll visit a natural sandstone quarry and an agricultural village before driving high into the mountains to the Batukaru Temple – a sacred mountain sanctuary. One of the highlights of this fascinating journey is the UNESCO recognised Jatiluwih rice terraces with spellbinding views across a vibrant green landscape. You'll savour local cuisine and traditions, ending the day with a deeper understanding of Bali and its people.



野外游猎

班斯科大竞技场凯宾斯基酒店

班斯科位于皮林山脉之下，周围环绕着未经开发的原始处女地。越野车将带您深入森林腹地，前往徒步难以到达的地方。私人导游将带您穿越森林，一路上会经过偏僻的湖泊、童话般的城堡和壮观的瀑布。您会看到各种各样的动植物，导游还会为您讲解路上遇见的景点、野生动物和历史典故。美景自当伴美食——置身皮林山脉壮美的景色之中，在遮天蔽日的树荫之下，您将品尝到酒店为您精心准备的当地特色菜肴。请一定不要错过这一深入探索班斯科周边美景的绝佳机会。

Off-road safari

KEMPINSKI HOTEL GRAND ARENA BANSKO

At the foot of the Pirin mountains, Bansko is surrounded by beautiful, unspoiled nature, and this off-road vehicle will take you to otherwise inaccessible places. Your private guide will take you on a journey along forest tracks, past remote lakes, fairytale castles, and waterfalls. You'll see a diverse range of flora and fauna, and you can chat with your guide about the scenery, wildlife, and history. Majestic shady trees, and a stunning view of Pirin Mountain, provide a perfect spot to enjoy a picnic of delicious local specialities prepared by the hotel. This is a wonderful chance to dig a little deeper into the landscape surrounding Bansko.



Live Local
Scan this QR code to browse Experiences
around the world



05 | 标志性目的地

伊斯特里亚： 地处两国交界的 美食与历史目的地

伊斯特里亚地处丘陵地带，绵延起伏的山丘与纯净的沙滩被广阔无垠的亚得里亚海所环绕，是一处兼具壮美的自然景观与丰富的历史文化的目的地，吸引着美食和文化爱好者们前来。此次，我们邀请了奢华旅行作家 Tim Johnson 与我们分享他第一次到克罗地亚和斯洛文尼亚海岸旅行的故事，那里正是克罗地亚亚得里亚海凯宾斯基酒店和波尔托罗皇宫凯宾斯基酒店的所在地。

05 | ICONIC DESTINATION

ISTRIA: WHERE TWO COUNTRIES MEET

With rolling hills and sandy beaches framed by the endless blues of the Adriatic Sea, Istria is a destination of breathtaking natural beauty and rich history that enchants food- and culture-focused travellers alike. We asked luxury travel writer Tim Johnson to share the story of his first visit to the Croatian and Slovenian coast, home to Kempinski Hotel Adriatic and Kempinski Palace Portorož.



Istria
Scan this QR code to start planning your
stay



探寻亚得里亚海上的 遗世明珠

BY TIM JOHNSON*

伊斯特里亚是一座广阔的半岛，分属三个不同的国家。提到“伊斯特里亚”，总会让人生出几分梦幻旖旎的联想。

从海上探索伊斯特里亚

说到了解伊斯特里亚最好的方式，一定是出海。到达的第一天，我在船上度过了一个上午。Matic Marinsek 船长驾驶着他那艘漂亮的木帆船带我们驶离了充满中世纪风情的皮兰古城 (Piran)。他一边抛线，一边利索地给我倒上了一杯普罗塞克 (Prosecco) 起泡酒。Portic 号建造于 1947 年，最初是一艘货船，每日往返于附近著名的盐田，为他们运送货物。现在，它已经变成游船，载着游客出海巡游，为他们带去纯粹的快乐。Marinsek 解释说，皮兰曾经是威尼斯共和国时期的主要贸易城市，时至今日仍是富饶之地。高大的城墙，曾抵御奥斯曼帝国的铁蹄。气势恢宏的宫殿由一根根圆柱支撑，身披历史的尘埃，凝结成时间长河中不灭的星辰。落成于 1608 年的圣乔治教堂 (St George's Church) 的钟塔，静静地矗立在塔尔蒂尼广场 (Tartini Square) 上，目送着它虔诚的教徒们，周而复始。我们从斯洛文尼亚出发，而这座岛屿的另外两个主人就近在咫尺。船长指着港口的一侧告诉我，那里是克罗地亚的海岸线、幽暗的树林和标志着边界的德拉哥雅河 (Dragonja River)。“另一侧你能看到的一切都属于意大利。”他说道。不远处就是威尼斯，阿尔卑斯山和多洛米蒂山就在它的身后。

发现伊斯特里亚美食

离开那艘古老的帆船后，我回到了历史悠久的波尔托罗皇宫凯宾斯基酒店。在这里，每一个角落都散发着浓郁的历史气息。水晶大厅 (Crystal Hall) 曾是备受奥地利皇室青睐的社交场所。他们头戴礼帽，身着精致华贵的燕尾服和晚礼服，在如瀑布般倾泻而下的水晶吊灯下翩然起舞——这些水晶吊灯保留至今，现已修复一新。旧时的电影明星们也是这里的常客，名噪一时的索菲亚·罗兰 (Sophia Loren) 也在其中——酒店的米其林餐厅索菲亚便是以她的名字命名。酒店特许我随索菲亚餐厅的行政副总厨 Marjo Povšnar 一起体验当地特色菜肴的烹饪，这真的是一次非常难得的机会。在去厨房的路上，他给我讲述了在酒店工作这些年的一些趣事。

波尔托罗日 (Portorož) 字面意思是“玫瑰之港 (port of roses)”，位于波尔托罗皇宫外围，是依托皇室逐渐形成的一个小镇。Povšnar 的祖父是本地的一位木匠，就住在离此地不远的地方。他告诉我，伊斯特里亚的菜肴与斯洛文尼亚其他地区不同，其烹饪深受意大利和亚得里亚海地区的影响。“配料只需要西红柿、鱼和大蒜。”他说。“非常简单，但却异常美味。”我们用当地产的橄榄油制作了意大利面。Povšnar 教我如何把面团滚圆。面团在我手中就像有自己的想法，很快碎成一堆，而到了他的手中则无比乖巧，浑圆饱满，就像罗丹雕刻的一样完美。面做好时，我们已经像雪人一样浑身都是面粉了。他用黄油来烹煮意大利面，还加入了西西里奶酪 (Sicilian cheese)

和极其珍贵的盐之花 (fleur-de-sel)。“在斯洛文尼亚语中，我们把它称为从天堂坠落的海洋珍宝。”最后，Povšnar 用当地的热门食材——黑松露为这道菜画上一个完美的句号。一口吃下去，就像整个天堂融化在我的唇齿之间。随后，我还品尝到了索菲亚餐厅的许多美味菜品，真的是一场酣畅淋漓的美食体验。

从斯洛文尼亚到克罗地亚

在波尔多罗日度过了充满活力的几天后，我出发前往克罗地亚亚得里亚海凯宾斯基酒店。旅途非常顺利，特别是克罗地亚现在已经加入了申根区。只是在穿越原先的边境站，翻越另一侧的山坡时耽搁了一些时间。虽然两地相距不远，但感觉却天差地别。时间仿佛放慢了脚步，迷人的度假生活在我的眼前铺陈开来。在泳池边消磨时光，在 3000 平方米 (32,292 平方英尺) 的水疗中心尽情享受奢华的土耳其浴和全身护理，相比我在土耳其的体验毫不逊色。在酒店遗世独立的绝美沙滩，我花了一整个下午享受日光浴。亚得里亚海轻柔地抚摸着我的脚趾，澄澈如蓝宝石般的海水微波摇曳，带着喃喃私语，融入水天相接的地方。

品尝当地葡萄酒和橄榄油

距离酒店仅五分钟路程的蒙特罗索 (Monte Rosso) 有一家小酿酒厂，那里还种着 14,000 棵橄榄树。我在那里品尝到了许多不同品种的葡萄酒，包括年轻的玛尔维萨 (Malvasia) 葡萄酒，这款酒有着迷人的花果香和明亮的口感。导游告诉我：“在伊斯特里亚，一定要尝一尝新鲜的玛尔维萨葡萄酒。”品尝橄榄油也是不容错过的体验。他们向我展示了品尝橄榄油的正确方法。首先将橄榄油倒入一个小杯里，用手温加热它，使其释放香气。就像品尝葡萄酒一样，首先要闻香。然后，抿一小口橄榄油，搭配面包、当地的奶酪和香肠一同品尝。吃饱喝足后，我们去往下一站——高尔夫球场。

栖身葡萄园中的 PGA NATIONAL 球场

该酒店拥有享誉全国的高尔夫球场，球场最近还获得了一项殊荣——被美国职业高尔夫协会认证为 PGA National 球场。站在高耸的屋顶上，课程教练 Dean Duzaic 向我介绍了整个球场的布局。球场地势起伏，球道蜿蜒穿过葡萄园和橄榄林，修剪整齐的果岭点缀其间。有些果岭甚至可以看到大海。“整个球场与周围景观完美地融为一体。”他说道。“在这里可以感受到浓郁的历史气息。”在练习场上练习了一番后，Duzaic 带着我踏上了球场。一开始非常顺利，我甚至打出了毕生最漂亮的几个球，只可惜在最后几洞我发挥的不太理想，把球打飞进了葡萄藤里。不过，这并没有影响我的好心情。主要是因为我们还有足够的时间回到沙滩上，欣赏皮兰山脉背后朱利安阿尔卑斯山的壮美景色。当我们回到酒店时，Restaurant Djiana 餐厅的露台上已经有一顿丰盛的海鲜大餐在等着我们。看夕阳慢慢沉入海底，在水面洒下点点碎银，品尝着新鲜可口的地中海菜肴，人间至美不过如此罢。

* 加拿大旅行作家 Tim Johnson 为了寻找好题材，走遍了七大洲的 151 个国家，他供稿的媒体包括《纽约客 (The New Yorker)》、彭博社 (Bloomberg) 和美国有线电视新闻网旅游频道 (CNN Travel) 等。

Uncovering the hidden jewels of the Adriatic

BY TIM JOHNSON*

A broad peninsula shared by three different countries, just the mention of 'Istria' conjures all sorts of images – most of them, rather dreamy.

EXPLORING ISTRIA FROM THE SEA

The best way to get a good overview of Istria? Out on the sea, of course. On my first full day, I spend the morning on a boat. Casting lines and quickly pouring me a glass of Prosecco, Captain Matic Marinsek steers his beautiful wooden sailboat away from Medieval Piran. Built in 1947, the Portic was once a hardworking vessel, carrying heavy loads from the famous nearby salt pans. But now, its purpose is pure pleasure, carrying guests for scenic cruises. Marinsek explains that Piran was once a primary trading city under the Venetian Republic, and its wealth is still apparent. Town walls, built to repel the Ottomans. Grand, columned palaces. The bell tower of St George's Church, built in 1608, rising over Tartini Square. We've sailed from Slovenia, but its neighbours are close by. To the port side, the captain points out the shoreline of Croatia, dark woods and the Dragonja River marking the border. "And everything you can see on that other side is Italy," he says. Venice is just around the corner, and beyond it the Alps and the Dolomites.

DISCOVERING ISTRIAN CUISINE

From the decks of the vintage boat, I transfer back to the historic Kempinski Palace Portorož. It is a place where you can feel the glamorous past around every corner. In the Crystal Hall, Austrian royals danced in top hats and tails and flowing ball gowns, under dripping chandeliers that remain to this day – now lovingly restored. Movie stars have been frequent guests, including Sofia Lauren, the namesake of hotel's Michelin-recognised restaurant, Sofia. I'm offered a rare opportunity to have a special culinary experience with Marjo Povšnar, its executive sous chef. Making our way to the kitchen, he reflects on his own history with the hotel.

The whole village of Portorož – literally, "port of roses" – grew up around the Palace. His grandfather was a carpenter here, and lived just a few minutes away. The chef notes that, unlike the rest of Slovenia, the cuisine in Istria is heavily influenced by Italy, and the sea. "Tomatoes, fish, garlic," he says. "So simple, and yet so tasty." We make pasta, mixing in olive oil from a local producer. Showing me how to knead the dough into a ball, mine quickly comes apart in my hands. His looks like it was sculpted by Rodin. Soon enough, we're covered in flour, and ready to eat. He cooks the pasta in butter, mixing in Sicilian cheese and fleur-de-sel from the nearby salt pans. "In Slovenian, we say that this is the part of the sea that couldn't make it back into the sky." Povšnar finishes

it, with a favourite local ingredient, shaving some black truffle over top. It melts in my mouth, and tastes like heaven – just a glimpse of the many courses that await me later, at Sofia.

FROM SLOVENIA TO CROATIA

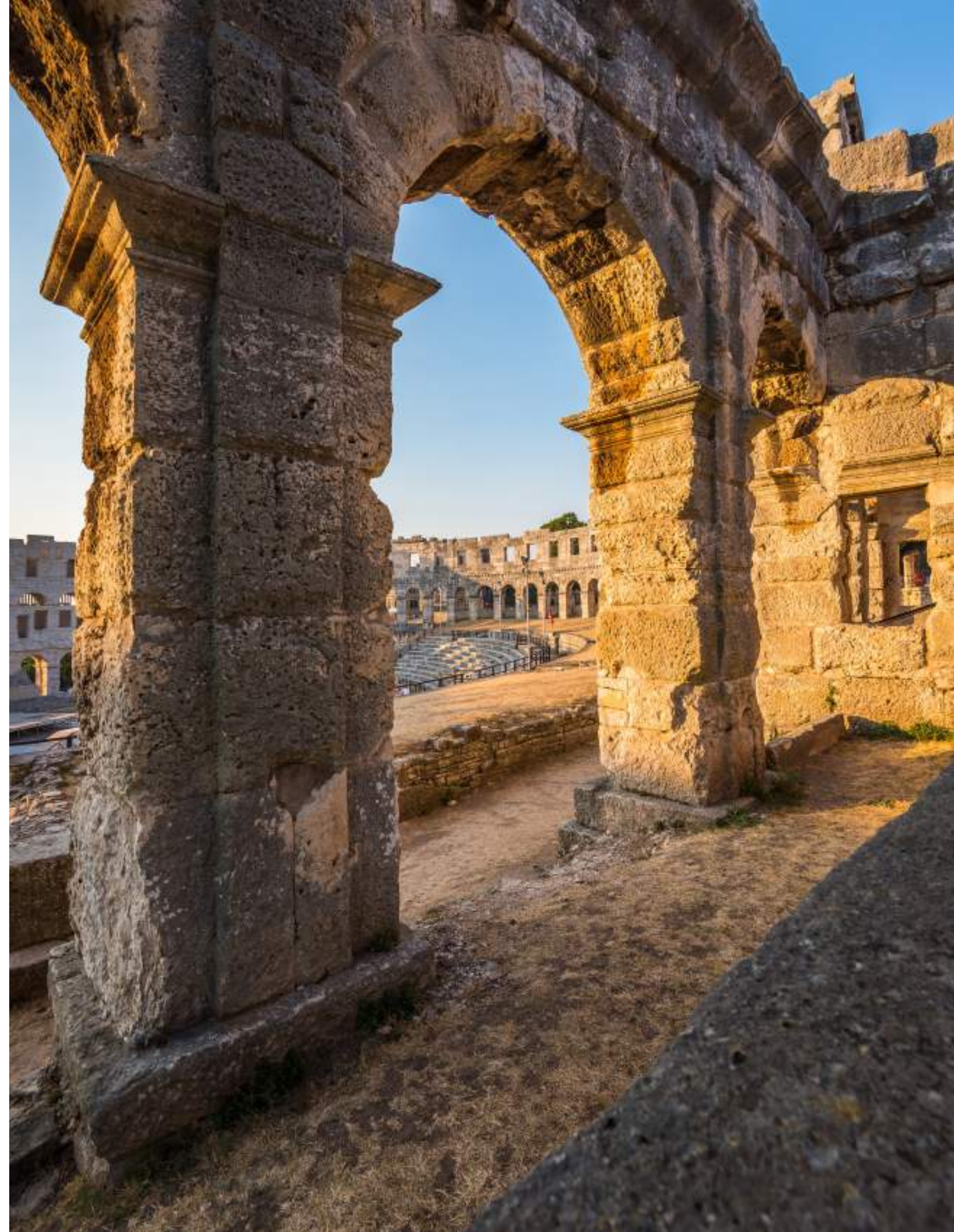
After a few days enjoying dynamic Portorož, I transfer across to Kempinski Hotel Adriatic. The ride is easy, especially now that Croatia has joined the Schengen Zone. We merely slow down to ease through the former border post, then wind up the hill on the far side. A short distance, but it feels like a world away. The pace is noticeably relaxed. I settle into resort life, spending time by the pool. The 3,000 sqm (32,292 sqft) spa is a main attraction, and I luxuriate in the full-scale Hammam, the treatment rivalling anything I've experienced in Türkiye. Descending to the hotel's lovely slice of tucked-away beach, I soak up the the sun for an entire afternoon. The Adriatic sits just beyond my toes, and I observe the colours of the calm seas, the spectrum of blues progressing from light aquamarine, all the way to deep sapphire.

SAMPLING LOCAL VINO AND OLIVE OIL

Just five minutes from the resort at Monte Rosso is a small winery, where they also have 14,000 olive trees. I taste a number of varieties, including a young Malvasia, which is floral and fruity and bright. "It is obligatory, when you are in Istria, to try a fresh Malvasia," the guide tells me. And olive oil, too. They show me the proper way to taste it. You must pour it into a little cup and heat it with your hands, to release the flavours. Like wine, first you check the nose, enjoying the aroma. Then, a straight sip, followed by pairings on bread, with local cheeses and sausages. Fully sated and fortified, I'm prepared to tee off.

A PGA NATIONAL GOLF COURSE AMONG VINEYARDS

The resort is home to perhaps the finest golf course in the country, and it has recently gained a prestigious designation, as a PGA National course. Showing me the layout from a rooftop vantage point, Dean Duzaic, the course pro, talks me through a 360-degree view. Fairways and greens twist through undulating terrain, set amongst vineyards and olive groves. Some holes give glimpses of the sea. "It's nicely integrated with the landscape," he says. "You get a sense of the history here." After hitting a few balls on the driving range, Duzaic sets me loose on the course. I play some of the best golf of my life. But things start to go wrong on my final holes, my shots slicing wildly into the vines. Still, I come away happy. Mostly because there's still time to head back to the beach, and enjoy the view back to Piran, the Julian Alps behind. A big seafood dinner awaits at Restaurant Dijana, al fresco on the terrace. Fresh Mediterranean dishes, paired with one of the finest sunsets I've ever seen, and that big fiery ball, sinking into the sea.



* Canadian travel writer Tim Johnson's thirst for a good story has taken him to 151 countries on all seven continents, writing for publications including The New Yorker, Bloomberg and CNN Travel.



格罗茨年 (Groznjan) 被称为艺术小镇，美丽的鹅卵石路非常适合午后漫步。对页：充满中世纪风情的莫托文 (Motovun) 山城小镇是一个设防城镇，景色秀丽，拥有许多伊斯特里亚历史瑰宝。 / Known as the artist village, the pretty cobbled streets of Groznjan are perfect for an afternoon of exploring. Facing page: The medieval town of Motovun is a picturesque fortified town brimming with Istrian treasures.



在波尔托罗皇宫凯宾斯基酒店漫步，一路可以看到提供美味糕点和现磨意式咖啡的 Forma Viva（对页）和装饰华贵的水晶大厅（Crystal Hall）。 / A stroll around Kempinski Palace Portorož, from Forma Viva (facing page) with its delicious pastries and fresh Italian coffee to the ornate details of the Crystal Hall ballroom.



克罗地亚 PGA National 球场依葡萄园和橄榄林而建，是一处标准 18 洞的锦标赛球场，与伊斯特里亚秀美的风景完美交融。 / Through vineyards and olive groves, PGA National Croatia is an 18-hole championship course that blends beautifully into the Istrian landscape.



蔚蓝的亚得里亚海静静依偎在克罗地亚亚得里亚海凯宾斯基酒店脚下。Private Hill 露台 (对页) 为全年龄段客人提供独家服务, 所有客人都可以在室外泳池畅游。 / The striking blues of the Adriatic Sea are ever-present in the secluded location of Kempinski Hotel Adriatic. Exclusivity awaits on the Private Hill terrace (facing page) while guests of all ages can enjoy a swim in the outdoor pool.



06 | 美食精神

来一杯意式 浓缩咖啡！

意式浓缩咖啡有着悠久的历史，是意大利咖啡文化的精髓所在。咖啡最早起源于阿拉伯地区，后来被沙漠商队带到了世界各地，传达了一种生活方式和热情好客的传统。跨越不同大洲，经历几个世纪的变迁，咖啡发展出了变化多样的风味和香气，以适应不同的文化和偏好。下面就让我们一同探索这一征服世界的饮料的发展史。

06 | GOURMET SPIRIT

UN ESPRESSO PER FAVORE!

Espresso, that essence of Italy, has a long history. It's the story of coffee's long journey from its Arabian homeland, carried by desert caravans that also conveyed a way of life and a tradition of hospitality. Across continents, across centuries, coffee has adapted to different cultures and preferences, offering an infinite variety of flavours and aromas. Discover the history of a drink that conquered the world.

一粒征服世界的种子

BY ANTOINE GAUVIN

十五世纪，当水手安瓦尔 (Anwar) 驾驶着坚固的单桅帆船横渡曼德海峡 (Bab el Mandeb Strait) 时，他绝不会想到船上载着的这些货物会成为全球销量第二的饮料，更不会想到几个世纪后，这些来自埃塞俄比亚高地的绿色谷物会成为许多人每天早晨的必需品。安瓦尔靠运输咖啡豆为生，这些咖啡会被送到也门海岸的一个商业港口——摩卡港出售，著名的摩卡咖啡就是由此得名。

伊斯兰教禁止饮酒，所以早在安瓦尔时代，咖啡就被认为是一种提神饮料。如今，咖啡还被赋予了社交属性，用来招待宾客和朋友。整个16世纪，在奥斯曼帝国的推动下，咖啡得到了更多人的喜爱。在苏莱曼一世的儿子塞利姆二世统治时期，有600多家餐厅贩卖咖啡。在君士坦丁堡，公务员、地方法官、法院官员和知识分子们喜欢一边下国际象棋或西洋双陆棋，一边欣赏诗歌吟诵或聆听风后女歌手的美妙歌声。当时他们喝的是一种名为“kahveh”的饮料，里面添加了藏红花和胡椒，后来逐渐演变为现在的咖啡。

16世纪末，咖啡传到了威尼斯，当时的威尼斯已成为通往东方的门户。随后，咖啡又传到了法国以及欧洲其他国家，而荷兰商人则把它卖到了世界其他地区。为了保持垄断，奥斯曼商人会将咖啡豆煮熟再出口，以防止其发芽。然而，荷兰商船船长 Pieter Van der Broecke 还是得到了一些未经处理的咖啡豆，将它们带到了欧洲、亚洲和西印度群岛，并在那里建立起咖啡种植园。至此，咖啡开启了征服世界的旅程！

如今，究竟哪个国家是咖啡的发源地已经很难说清。传统的阿拉伯咖啡是将咖啡粉加入香料和豆蔻同煮，适合慢慢品尝。而意式浓缩咖啡则是用加热到 90°C (194°F) 的热水通过高压使其穿过咖啡粉进行萃取，有着丰富的油脂和浓郁的香气，令人欲罢不能。如今，意式浓缩咖啡已取代了传统阿拉伯咖啡的地位。这一风靡全球的饮品之所以能取得如此大的成功，是因为它不仅是一种饮料，还体现了中东精神，并且创造了一种社会仪式——人们会聚在咖啡馆里一起讨论、交流和分享见闻。

咖啡在启蒙运动时期传入欧洲——这里是其发展的一片沃土，咖啡馆取代日渐没落的酒馆，成为流行的宠儿。威尼斯的弗洛里安花神

咖啡馆 (Caffè Florian)、巴黎的普罗可布咖啡馆 (Le Procope)、维也纳的 Café Frauenhuber 咖啡馆和伦敦的劳埃德咖啡馆 (Lloyd's Coffee House) 等很快成为传播新思想的集散地。思想文化交流空前繁荣；无论哪一个社会阶层，每个人都有自己的发言权。咖啡的世界扩张始于都灵——位于意大利阿尔卑斯山脚下的皮埃蒙特首府（这里还是意大利的巧克力之都！）。正是在都灵的咖啡馆里，诞生了意大利的自由主义和共和主义思想。1884年，都灵工程师 Angelo Moriondo 在这里发明了第一台意式咖啡机。这台小巧的黑色咖啡机很快让全世界为之疯狂。

当今领先的咖啡品牌之一——拉瓦萨 (Lavazza) 也是都灵历史中的一块重要拼图。1895年，路易吉·拉瓦萨 (Luigi Lavazza) 在都灵开设了第一家门店，他的目标是用阿拉比卡和罗布斯塔咖啡豆做出完美的拼配咖啡。拉瓦萨的意式拼配咖啡豆风味独特，采用带浓郁巧克力风味的巴西咖啡豆和以柔和的酸质和丰富的香气著称的中美洲咖啡豆，时至今日仍然带着最初的印记。如今，中美洲出产着最负盛名的咖啡品种，如哥斯达黎加的塔拉珠、巴拿马瑰夏和牙买加蓝山，这些品种在精品咖啡协会 (SCA) 的专业排名中都名列前茅。

咖啡树属于茜草科开花植物的庞大家族，与梔子花同科。咖啡中只有少数品种适合饮用，包括阿拉比卡和罗布斯塔咖啡豆。阿拉比卡咖啡豆以出色的甜感、浓郁的香气以及焦糖巧克力风味而著称，占全球咖啡总产量的65%，是咖啡历史文化的—一个重要代表。如今，大部分优质咖啡豆都属于阿拉比卡种，如摩卡、波旁、蓝山或塔拉珠。罗布斯塔则是另外一个重要品种，占全球产量的25%。但需要注意一点，罗布斯塔的咖啡因含量很高，是阿拉比卡的两倍之多！

如果您喜欢尝试新鲜事物，那么可以试一试更稀有的、不同寻常的咖啡品种，比如来自印度尼西亚的猫屎咖啡。这种咖啡得名于一种喜食咖啡果的小动物——麝香猫。麝香猫以咖啡果的果肉为食，随果肉一起被吞下的咖啡种子会在它们的胃里发酵，然后排出体外。咖农们将麝香猫的粪便收集起来，进行清洗、干燥和烘焙处理，就得到了美味的猫屎咖啡。尽管生产过程异乎寻常，甚至有点令人不快，但其结果却令人非常惊艳！这种咖啡的香气非常浓郁，口感顺滑，酸苦平衡，是世界上最好的咖啡之一。您心动了吗？

对页：客人可在伊斯坦布尔塞拉宫凯宾斯基酒店的奥斯曼皇家套房享用美味的咖啡。在中东，传统土耳其咖啡是欢迎和好客的象征。咖啡制作时要加一点糖，配一杯凉白开，一般还会搭配小糖果。 / Facing page: Coffee served in the Royal Ottoman Suite of Çırağan Palace Kempinski Istanbul. In the East, traditional Turkish coffee is a symbol of welcome and hospitality. Prepared slightly sweetened, and served with a glass of cold water, it is often accompanied by small sweets.

A small seed that conquered the world

BY ANTOINE GAUVIN

When fifteenth century sailor, Anwar, crossed the Bab el Mandeb Strait in his sturdy dhow, he had no idea that the goods he was carrying would become the second most consumed drink in the world. Nor that a few centuries later, this little green grain from the Ethiopian highlands would kick-start the day for many people on the planet. Anwar earned his living transporting bags of coffee to be sold on the Mokka market – a commercial port on the Yemeni coast which has given its name to the famous Mocha coffee.

Alcohol was forbidden by the Muslim religion, so as long ago as Anwar's time, coffee was known as a stimulant. Then as now, it was also a sociable drink, prepared as a welcome for guests and enjoyed with friends. Its popularity spread throughout the sixteenth century thanks to the Ottoman Empire. During the reign of Selim II, the son of Suleiman the Magnificent, coffee could be enjoyed at more than 600 establishments. In Constantinople, civil servants, magistrates, court officials, and educated men played chess and backgammon while listening to poems or the voices of female singers who were hidden behind screens. They drank 'kahveh' (coffee) mixed with saffron and pepper.

By the end of the century, coffee arrived in Venice, which had established itself as the gateway to the Orient. France came next followed by the rest of Europe, then Dutch merchants spread the famous bean even further. Ottoman traders scalded coffee beans to prevent them germinating. However, Pieter Van der Broecke, the captain of a Dutch merchant ship, obtained some intact grains which were used to set up plantations in Europe, Asia, and the West Indies. Coffee was conquering the world!

Today it's difficult to say which country is the home of coffee. Espresso has overtaken traditional Arabic coffee, which when boiled with spices and cardamom should be slowly savoured. Espresso, on the other hand, with its dense foam and strong aromas obtained by the high pressure of water heated to 90°C (194°F), gives an instant kick. The incredible success of this now global drink has its origins in the social ritual it created. More than just a drink, coffee embodied the spirit of the Orient, conjuring up images of cafés where people met to discuss, exchange and share the news of the world.

Coffee arrived in Europe during the Age of Enlightenment – the ideal environment for its development, and coffee houses took over in popularity from ill-reputed taverns. Cafés such as Caffè Florian in Venice, Le Procope in Paris, Café Frauenhuber in Vienna,

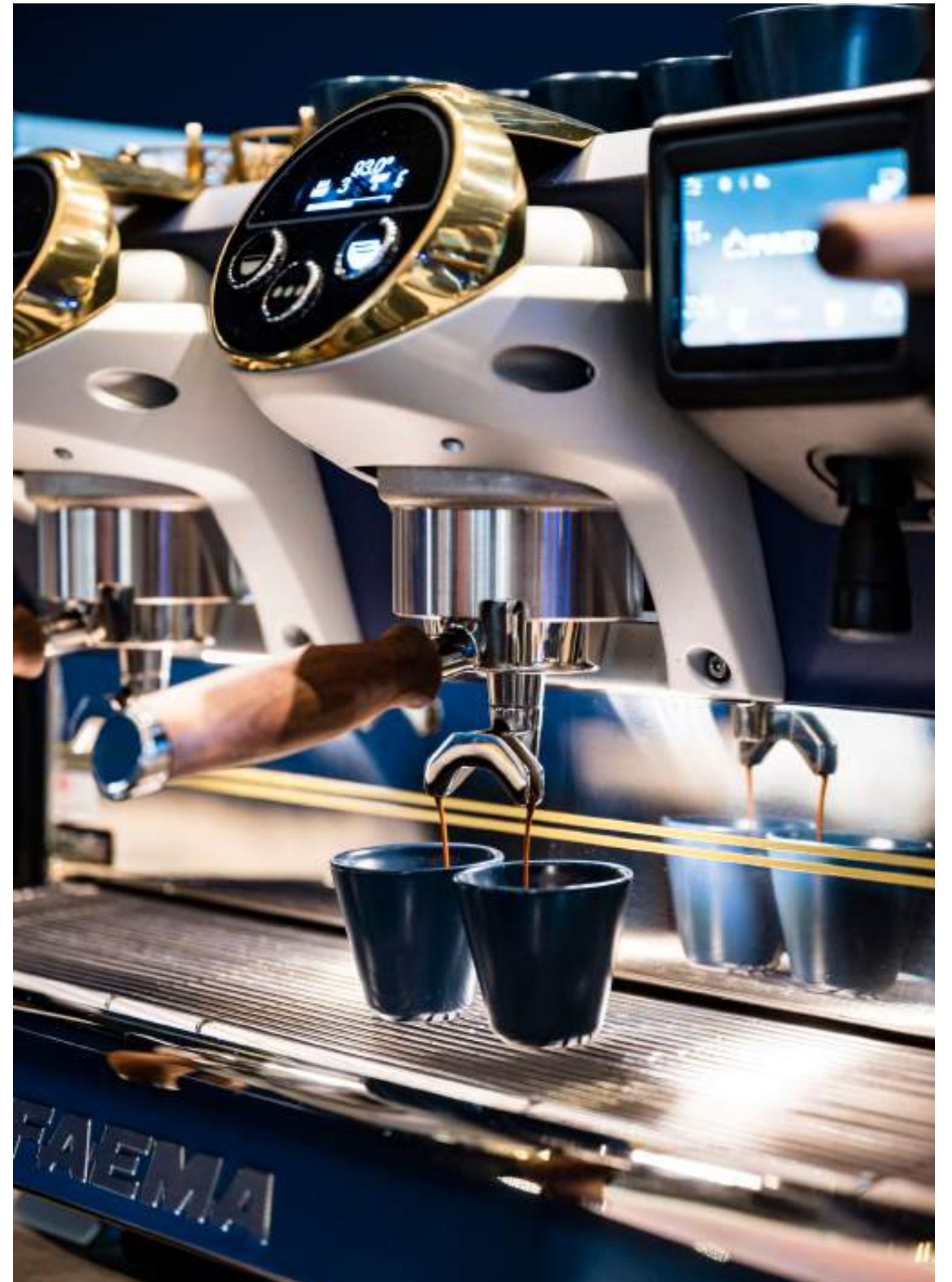
and Lloyd's Coffee House in London, very quickly became the places for spreading new ideas. Intellectual discussions flourished; everyone had the right to speak, no matter what their social rank. Coffee's expansion in the world began in Turin – the capital of Piedmont at the foot of the Italian Alps (also Italy's capital of chocolate!). It was in the cafés of Turin where the liberal and republican ideas that led to the creation of Italy were born. And fittingly, it was here that the Turin engineer Angelo Moriondo invented the first espresso machine in 1884. This little black Italian machine would seduce the world.

One of today's leading coffee brands is also part of this Turin history. In 1895, when Luigi Lavazza opened his first store in the city, his goal was to create the perfect combination of Arabica and Robusta. Lavazza's unique blends, made from full-flavoured, chocolatey Brazilian beans, and the more delicate, aromatic beans from Central America, still bear the imprint of his research. Central America is now home to the most renowned coffee varieties, such as Costa Rica's Tarrazu, Panama's Geisha and Jamaican Blue Mountain, all of which are at the top of the Specialty Coffee Association (SCA) professional ranking.

The coffee tree belongs to the vast family of Rubiaceae flowering plants which also includes gardenia. Only a few species can be used for coffee, including *Coffea arabica* and *Coffea canephora*. With its sweet, aromatic, caramelised chocolate flavour, *Coffea arabica*, which represents 65% of the world's production, reflects coffee's historical culture. Today, most of the great coffee beans are Arabicas such as Mocha, Bourbon, Blue Mountain or Tarrazu. The *Coffea canephora* species also gives us the famous robusta, which represents 25% of the world's production. But be warned – robusta contains twice as much caffeine as arabica coffee!

If you're feeling adventurous, you might like to try some of the more rare and unusual varieties, such as luwak from Indonesia. It takes its name from the small animals which are attracted to the pretty little red fruits of the coffee tree. The luwaks feast on the flesh of the fruit and also swallow the beans which are fermented in their stomachs. The luwak droppings are collected, and the beans are cleaned, dried and roasted. Despite its rather surprising, and perhaps unappetising process, the result is incredible! The coffee is very balanced with a smooth aromatic profile which is neither too acidic nor too bitter, and believe it or not, it is ranked among the best in the world. Are you tempted?





近几年，拿铁咖啡已成为千禧一代和 Z 世代的最爱。首先，使用经过调校的意式咖啡机制作油脂细腻丰富的意式浓缩咖啡——这也是这种机器最受欢迎的特点之一。随后，咖啡师会制作致密细腻的奶沫，利用咖啡油脂和奶沫在咖啡液面上绘制漂亮的花纹，这种技法被称为拉花。奇怪的是，这一风尚并非来自意大利，而是来自亚洲，在日本尤其盛行。 / In recent years, latte has become the coffee of choice for millennials and Generation Z. Espresso machines are calibrated to produce a dense, smooth foam on the coffee and this is one of its most popular features. Baristas next make a very compact and fine milk foam on which they draw pretty arabesques known as latte art. Curiously, this fashion doesn't come from Italy but from Asia - Japan in particular.



虹吸咖啡壶诞生于 19 世纪的柏林，直到 20 世纪中叶才开始流行和普及。由于这种咖啡壶萃取的咖啡拥有出色的甜感和干净度，能够最大程度地呈现咖啡本味，因此最近几年又重新流行起来。对页：传统土耳其咖啡的制作是将咖啡粉直接倒入水中，通过低温慢煮使咖啡粉与水充分融合。最正宗的方式是将铜制的土耳其咖啡壶置于沙盘中进行加热，确保整个过程中的加热更加温和。 / Invented in Berlin in the 19th century, vacuum pot coffee makers were very popular and widespread until the middle of the twentieth century. They are currently enjoying a renaissance because of the sweetness and purity of taste they produce, which is as close as possible to a roasted coffee bean. Facing page: In traditional Turkish coffee, the powder is put directly into the water. The mixture is then turned over a low heat throughout the roasting process. Purists bury the small copper container into fine sand, which is also heated, ensuring the process is even gentler.



07 | 其他凯宾斯基开发项目

创造美好回忆： 家庭旅行新时代

2024年，家庭动力随着生活需求的变化而发生变化，而他们的旅行习惯也变得与往日不同。由于受到大量网络内容的启发，每个家庭成员都有自己的假期愿望清单，从对美食充满好奇、热衷喷气式飞机、喜欢电影并充满幻想的年轻人，到希望与家人建立更深层次连接的父母。而沉浸式文化体验、聚焦儿童的康体体验和生动有趣的儿童俱乐部只是旅游业为迎合这些需求所做的一部分努力。

07 | ESSENTIALLY KEMPINSKI

MEMORY MAKERS: THE EVOLUTION OF FAMILY TRAVEL

As family dynamics evolve with the demands of life in 2024, so too do their travel habits. Inspired and empowered by a continuous stream of digital content, every family member has their own holiday wish list, from culinary curious junior jetsetters and starry-eyed film fans to mums and dads in search of deeper family connections. Immersive cultural encounters, children-focused wellness experiences and engaging kids' clubs are just a few of the ways the travel industry is rising up to meet and exceed expectations.



回归真实世界，探索新奇体验 ——让家庭成员更亲密

BY JOE MORTIMER*

逃离日复一日的接送孩子、一日三餐、烦琐家务，人们会感觉到无比的自由。在假期里，家庭成员可以自由掌控自己的时间，安排自己的行程，父母与子女可以暂时放下抚养与被抚养的关系，把孩子视为独立的个体，像朋友一样相处。虽然旅途中难免会遇到争吵和矛盾，但除此之外，一起度假可以大大增进家人之间的感情，让关系变得更加亲密，在共同的体验、欢愉和探索发现中建立更深层次连接。

在这个娱乐高度发达的时代，人们被网络占据了太多的时间和精力，正因如此，一家人一起脱离虚拟世界的机会显得格外重要：慢下来，关掉手机和电脑，和心爱的人一起回归真实的世界。了解和体验新的文化，观察世界各地不同的生活方式和价值观，亲眼去看一看不同的风景和生态系统，离开屏幕，走进现实，这对年轻人和成年人来说都是非常有价值且能滋养身心的事情。

尽管网络占据了我們太多的时间和精力，但另一方面也为家庭旅行提供了灵感和动力。互联网和社交媒体让孩子们在很小的年纪就接触到了各地不同的风情和文化体验，感受到其中的神奇魅力，而大量的美食和健身网红则让青少年们比老一辈更加了解美食乐趣，更加注重个人健康。

与此同时，电视和电影流媒体平台激发了观众无限的旅行欲望。从《沙丘 2》中壮丽的约旦沙漠、《权力的游戏》中被火龙焚烧的杜布罗夫尼克街道，到在瑞士山坡前载歌载舞的宝莱坞电影，大屏幕以前所未有的方式捕捉着我们的想象，催生了人们对所谓“取景地”旅行无法抑制的渴望。

现在的孩子比父母一辈更了解如何通过互联网获取信息，因此父母在做旅行计划时越来越多地听取孩子的意见也就不难理解了。不可否认的是，那些吸引年轻人的目的地相较而言更具优势，而那些提供吸引年轻游客的互动体验的酒店更能赢得年轻群体这一家庭“次要”决策者的青睐，如烹饪课、极限运动以及丰富多彩的体验活动和社交活动。

疫情过后，多代家庭旅行仍然保持着旺盛的需求，因为这样可以有更多成人一起分担带娃的重任，同时也让孩子们有机会和祖父母、同辈兄弟姐妹或其他家庭成员共度美好时光。和一群朋友一起带娃旅行也大有好处，不仅可以节省费用，还可以享受独自旅行难以拥有的二人世界和团体探险。

旅行的意义并不只是去哪里、住多么豪华的酒店，而在于旅途中留下的回忆，以及通过共同体验使感情变得更加亲密。对于家庭来说，没有什么比一起逃离生活的桎梏去探索未知更能增进彼此的感情了；以新的姿态对待生活，让每个家庭成员都能得到成长和收获。

*乔·莫蒂默 (Joe Mortimer)，英国旅行作家、编辑。

In pursuit of meaningful, real-world encounters that bring families closer together

BY JOE MORTIMER*

There is something incredibly liberating about escaping the humdrum of school runs, mealtimes and daily routine. On holiday, families become the masters of their own schedule, empowered to script their own adventures and bond as individuals and friends, rather than just parents and dependants. Despite the inevitable tantrums, holidays are the foundation on which families grow closer, creating deeper connections forged in shared experience, fun and discovery.

In a world where instant online gratification has eroded attention spans, the opportunity for families to collectively disconnect is more important than ever; to slow down, switch off and retune into authentic, real-world experiences with the ones you love. Learning and interacting with new cultures, noticing how lives and values change around the world and observing different landscapes and ecosystems in real life rather than through a screen is just as valuable and spiritually nourishing for youngsters as it is for adults.

Despite its insatiable appetite for our time and attention, the digital world is also a source of inspiration and empowerment for family travel. The internet and social media have introduced children to the allure and wonder of far-flung landscapes and cultural experiences at a much younger age than their parents, while a steadfast stream of food and wellness influencers means teens are far more aware of culinary delights and personal wellbeing than their forebears.

At the same time, television and movie streaming platforms provide a limitless source of wanderlust for travel-hungry viewers. From the sublime Jordanian deserts of *Dune Part Two* and the

dragon-torched streets of Dubrovnik in *Game of Thrones* to the kaleidoscopic song and dance routines of Bollywood epics set on Swiss hillsides, big-screen scenes are capturing our imaginations like never before, giving birth to an unquenchable thirst for so-called “set-jetting” holidays.

Given that kids are often much better versed in the consumption of digital content than mums and dads, it’s easy to understand why parents increasingly defer to kids when it comes to travel planning. Destinations that appeal to juniors have an undeniable advantage over those that don’t, and hotels that entice younger visitors with engaging pursuits, from cooking classes and adrenaline sports to enriching activities and social encounters, win favour among back-seat decision-makers.

Post-pandemic, multigenerational travel has remained de rigueur, as families embrace the benefits of having more than one pair of adults to share childcare responsibilities and the opportunity for kids to spend quality time with grandparents, cousins or other extended family members. Travelling together with a group of friends and their children also has its perks, driving down costs and opening doors to couple’s nights out and group adventures.

Travel isn’t just about the places you visit or the fabulous hotels where you stay. It’s about the memories you make and the relationships made stronger through shared experiences. For families, there’s no greater opportunity to grow close than when you remove the familiarity of the day-to-day and plunge into the unknown; a clean slate on which every member of the family gets to thrive and shine.



*Joe Mortimer is a UK-based travel writer and editor

用精致的体验与家人建立连接

从文化和手工艺到极限探险，有家人的陪伴，这些新鲜的体验会让人更有满足感。每家凯宾斯基酒店和度假酒店都为“凯宾斯基探索之旅”忠诚计划成员准备了丰富的家庭友好体验，旨在让客人沉浸式感受每个目的地的精髓，创造难忘的体验。从驾驶复古路虎探索阿拉伯沙漠，骑电动车穿越恩加丁山谷，在马赛马拉与土著妇女一起制作面包，到在保加利亚山区学习古老的民间工艺，“凯宾斯基探索之旅”为您挖掘了世界各地最动人、最有趣的当地体验。

Loyalty
Scan this QR code
to find out more



Forging family connections with exquisite experiences

From culture and crafts to high-adrenaline adventures, new experiences are more fulfilling with family by your side. Members of the KEMPINSKI DISCOVERY loyalty programme find a wealth of family friendly experiences at every Kempinski hotel and resort, designed to immerse guests in the spirit of each destination and create unforgettable encounters. From exploring the Arabian Deserts in a vintage Land Rover or riding an e-bike through the Engadin Valley, to making bread with indigenous women in the Masai Mara and learning ancient folk-craft in the mountains of Bulgaria, KEMPINSKI DISCOVERY uncovers the most engaging experiences around the world.



与亲朋好友结伴旅行

无论孩子年龄多大，与亲朋好友一起旅行对身为父母的人来说都是很好的选择，大家可以共同分担照顾孩子的压力，分摊豪华套房或别墅的费用等等。凯宾斯基-您的避风港——我们在美丽的度假胜地为您汇聚了一系列尤为精致的住宿选择：空间宽敞的别墅，配备私人厨师和管家，您可以包下整个楼层，或者在酒店和度假酒店置业，您的愿望由我们来实现。我们可以根据您的需求为您量身定制服务，包括定制致意品、为特殊庆祝活动准备主题派对装饰以及精心策划的行程。

Private Stays
Scan this QR code
to find out more



Better together: the myriad benefits of family travel

Whatever age the kids are, travelling with friends or extended family brings numerous benefits for parents, from sharing childcare duties to splitting the cost of an unforgettable suite or villa. Kempinski – Your Haven brings together a collection of the most exquisite accommodation options within our constellation of beautiful havens: spacious villas with private chefs and butlers in spectacular locations, whole floors reserved for your exclusive use, or entire hotel and resort buyouts where your wish is our command. Everything is tailored to your needs, including bespoke amenities, themed party set-ups for special celebrations and thoughtfully planned itineraries.



欢迎来到新一代儿童俱乐部

由于青少年客人对旅行的要求和成年客人一样严苛，凯宾斯基为此全新打造了新一代儿童俱乐部。乐智儿童俱乐部不仅仅是一个普通的游乐场，更是一个充满乐趣、创造力和学习的圣地，4-12岁的儿童可以在这里发挥创造力，感受艺术的魅力。俱乐部还为孩子们准备了健康的小吃和餐食，保证孩子们的营养需求得到满足，而鼓励探索和冒险、培养创造力或教授新技能的活动计划则让孩子们能够乐在其中，让年轻的父母有时间去享受二人世界。

Kids' Clubs
Scan this QR code
to find out more



Welcome to the club: next gen kids clubs

Travelling tots and junior jetsetters are just as demanding as adult guests, which is why Kempinski has shaped the kids' club concept for a new generation. More than just a venue, Titan Tikes Kids' Club is a sanctuary of fun, creativity and learning, where children from 4-12 are immersed in creative pursuits and artistic endeavours. Healthy snacks and meals mean the kids' nutritional needs are taken care of, while activity programmes that encourage exploration and adventure, foster creativity or teach new skills ensure that young travellers are kept fully engaged while parents enjoy quality time together.



SIXT

Kempinski
HOTELIERS SINCE 1897



Scan this
QR code to save
up to 15%



YOUR 5* ROAD TRIP

Weekend breaks. Trips to neighbouring countries. Epic cross-country adventures. Wherever you go, with SIXT and Kempinski you will have the perfect travel experience.



08 | 旅行灵感

凯宾斯基美好时刻

在巴厘岛阿普尔瓦凯宾斯基酒店享受一个宁静的假期，游览印尼壮美的自然景色，感受丰富的当地传统文化。在布达佩斯科维努斯凯宾斯基酒店开启一段充满当地风情的家庭度假。我们的两位客人分享了他们在凯宾斯基的所见所闻，希望能够激发您的兴趣，一起来探索凯宾斯基的精彩世界。期待在社交媒体上看到您分享的凯宾斯基见闻。

08 | TRAVEL INSPIRATIONS

MOMENTS @KEMPINSKI

A peaceful retreat at The Apurva Kempinski Bali, characterised by lush nature and rich Indonesian traditions. A family getaway full of local flavour at Kempinski Hotel Cornivus Budapest. Two of our guests share their special Kempinski moments – we hope they inspire you to explore our world. And don't forget to share your own @kempinski moments with us on social media.

📍 The Apurva Kempinski Bali

📷 @KWANOO_J



我非常喜欢巴厘岛，这里和我们韩国截然不同，到处都是东南亚美丽的自然风景。为了配合氛围，我还带了几件天然印花的衣服。当我到达酒店充满巴厘岛风情的大堂时，眼前不禁为之一亮。虽然附近有很多值得探索的地方，但此行主要是为了放松，所以我选择呆在酒店，充分享受泳池和异国情调的花园，当地人灿烂的笑容和和善的态度让我感觉很开心。努沙杜瓦库尔勒亲子海洋餐厅 (koral restaurant) 是另一大亮点——在那里用餐宛如置身水族馆中一样奇妙！虽然我很享受一个人旅行，但下一次我希望能带上我的伴侣，一起在凯宾斯基酒店度过一个浪漫的假期。 / I love Bali because I'm surrounded by the beautiful nature of Southeast Asia, which is quite different from my home country of South Korea. I packed clothes with natural prints to match the vibe and when I arrived at the hotel's stunning Balinese lobby, it took my breath away. Although there's plenty to explore nearby, this trip was all about relaxation, so I stayed in the hotel and made the most of the pool and exotic gardens, where the bright smiles and kindness of the locals always made me feel good. The food at Koral was another highlight – it's like dining in an aquarium! Although I do enjoy travelling alone, romance is on the cards for my next Kempinski moment, so I'll be travelling with my partner.



“Bali is a magical place full of tastes and experiences that you can't find anywhere else.”

@KWANOO_J

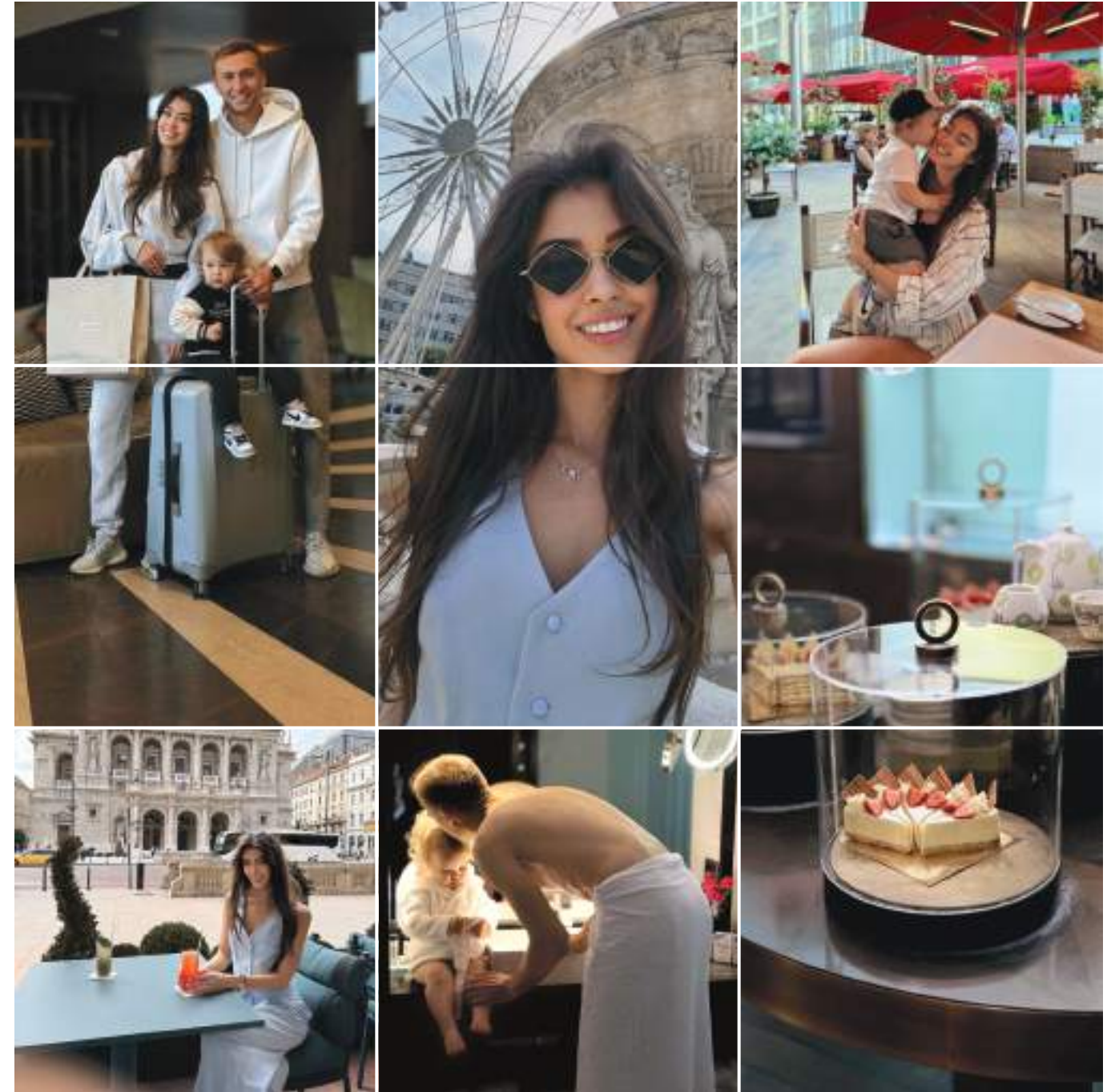
“The staff made our stay really special and even gave my son a toy that reminds us of Budapest every time we see it in his room at home.”

@_NASTIK_



📍 Kempinski Hotel Corvinus Budapest

📷 @_NASTIK_



我们非常享受此次的布达佩斯之行。我和我的丈夫、儿子一起度过了一段美好的时光。酒店的早餐是我的最爱，我一时分辨不清，到底是美味的食物还是窗外的美景更令人心醉。我们还尝试了匈牙利红烩牛肉 (Goulash) 等当地菜肴。大堂酒廊是我们最喜欢的地方，我们会在那里享受宁静的氛围。酒店工作人员给我们提供了超出预期的服务，而且他们对我们儿子非常照顾。当然，带着婴儿旅行需要做相当多的额外计划，但这一切都是值得的，而且酒店地处这座城市的中心位置，到哪里都很方便。下一次我们想去迪拜旅行，去体验一下那里的凯宾斯基酒店。 / Budapest was a real treat. My husband, son, and I had a wonderful time. Breakfast was my favourite meal but I'm not sure what was better – the food or the view from our room! We also enjoyed trying local dishes such as Goulash, but the lobby lounge was our favourite place to sit and enjoy its calm atmosphere. The hotel staff went above and beyond, and they were so sweet with our son. Of course, travelling with a baby requires quite a bit of extra planning, but it was all worth it, and it was easy to explore the city from the hotel's central location. For our next Kempinski moment, we'd love to travel to Dubai and stay in one of the four Kempinski hotels there.

RICHARD MILLE



RM 72-01

In-house skeletonised automatic winding calibre
50-hour power reserve ($\pm 10\%$)
Baseplate and bridges in grade 5 titanium
Patented flyback chronograph
Function indicator and date display
Rotor in platinum
Case in white gold and baguette-cut diamonds

A Racing Machine
On The Wrist